

# LALORAN JUSTISA

*Lisaun Pratikal iha direitu umanus*



EUROPEAN UNION  
Funded by the European Union



Provedoria dos Direitos  
Humanos e Justiça



Asia Justice And Rights

# LIA NAKLOKE

Ema balu hanoin katak direitu umanus eziste hanesan dokumentu legal ruma ne'ebe komplexu no difisil atu komprende no susar atu aplika iha ema baibain. Realidade mak oin seluk. Ema hotu ne'ebe moris iha planeta ne'e iha direitu no liberdade fundamental ne'ebe hanesan to'o loron ne'ebe sira mate.

Ami dejeja livru ne'e bele sai instrumentu ne'ebe útil durante tinan ba tinan atu ajuda Timor-oan komprende sira-nian direitu no responsabilidade, no fó inspirasaun ba sira atu partisipa ho ativu iha prosesu demokrasia iha paiz ne'e. Ne'e abranje area barak inklui saida mak akontese wainhira ema kaptura ita-boot, dezafiu ba korupsaun no nepotizmu, direitu ba meiu-ambiente ne'ebe mós, liberdade expresaun, violensia iha uma-laran, violasaun sexual no direitu sidadaun relasiona ho eleisaun.

Livru ne'e halo hodi bele uza iha treinamentu no diskusaun ne'ebe envolve parseiru PDHJ no organizasaun direitu umanus seluk, nomós ba ema ne'ebe interesante atu lé no diskute liu-tan kona-ba direitu umanus.

Nudar obrigasaun governu atu promove, proteje no hakonu povu nian direitu. Mundu ne'e sei sai fatin furak sé direitu ema hotu no kriatura seluk iha planeta ne'e hetan respeitu. Infelizmente, biar ita hetan ona progresu boot, ita seidauk alkansa objetivu ne'e. Aumenta respeita ba direitu umanus persiza kolaborasaun ne'ebe involve ita hotu. Instituisaun estado tenki kontinua servisu makas atu promove no proteje Timor-oan hotu nian direitu. Nudar sidadaun, ita persiza ajuda instituisaun estado ne'ebe esforsa atu hakonu ita-nian direitu, no kontribui tuir ita-nian kbiit. Ita mos persiza ezije atu ita-nian direitu hetan atendimento no respeitu, nomós atu fó-hanoin ba autoridade sira atu kumpri sira-nian obrigasaun.

Ita labele avansa ba oin ho ajenda direitu umanus ne'e, esepetu sé ema hotu iha komprensaun baziku kona-ba direitu umanus ne'ebe diferente no oinsa ninian aplikasaun iha pratika. Nudar onra ida atu involve iha prosesu produsaun telenovela Laloran Justisa no produsaun livru ne'e. Ami dejeja bele ajuda fó-hanoin ita-boot sira katak direitu umanus laos dokumentu legal ne'ebe komplikadu, maibe nudar parte husi ita hotu nian moris lorloron. No direitu umanus bele divorce ka halo kontenti-a'an.

*Silverio Pinto Baptista,*  
Provedor dos Direitos Humanos e Justiça

*Patrick Burgess & Jose Luis Oliveira,*  
Produtor Ezekutivu Laloran Justisa

# LISTA KONTEUDU

<i>Episódiu</i>	<i>Pájina</i>
<b>PREZUNSAUN INOSÉNSIA</b>	<b>4</b>
<b>PEÑADOR</b>	<b>8</b>
<b>BEE FO'ER</b>	<b>12</b>
<b>KORUPSAUN NE'E NAOK-TEN</b>	<b>16</b>
<b>PREDADÓR</b>	<b>20</b>
<b>NEPOTIZMU</b>	<b>26</b>
<b>RESPEITA-MALU</b>	<b>30</b>
<b>DISPUTA RAI</b>	<b>36</b>
<b>ELEISAUN JUSTU</b>	<b>42</b>
<b>HASORU MALU HIKAS FALI</b>	<b>50</b>

## *Credits*

Manual ne'e produz husi Asia Justice and Rights (AJAR) no Provedor dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) ho fundus husi Uniaun Europeia. Eskritor prinsipal mak Patrick Burgess ho kontribuisaun husi José Luís de Oliveira, Rosalina de Jesus Pires no Steve Malloch. Manual ne'e traduz husi Jovi Guterres. Layout no design husi Steve Malloch, apresentasaun imajen husi TV series, no serias fotografia husi Urban Artistry ([www.urbanartistry.com.au](http://www.urbanartistry.com.au)).

# PREZUNSAUN INOSÉNSIA

Iha episódiu dahuluk husi Laloran Justisa, ita hasoru Rosa, advogada ne'ebe hatete katak nia núdar defensora pública ne'ebe servisu iha área fornesimentu asisténsia legál.

## SAÍDA MAK ASISTÉNSIA LEGÁL?

Asisténsia legál katak servisu hodi ajuda asuntu legál ne'ebe gratuita ba ema sira ne'ebe kbi'it-laek. Iha Timor-Leste, governu fornese asisténsia legál liu husi Ofisina Defensoria Pública, ne'ebe dedika ba ema kiak sira ne'ebe hasoru problema legál.

## SAÍDA MAK DEFENSÓR PÚBLIKU?

Defensór públíku bele ajuda ema sira ne'ebe mak hetan kapturasaun husi polísia no bele reprezenta sira sé kazu ne'ebe sira komete presiza lori to'o ba iha tribunal. Defensór públíku mos bele fó akonsellu no ajudu seluk ne'ebe iha relasaun ho asuntu legál seluk.

## SÉ TAN MAK BELE FORNESE ASISTÉNSIA LEGÁL?

Alende fornesimentu asisténsia legál husi instituisaun estado nian hanesan Defensoria Pública, iha mos organizasaun naun-govermentál ka ONG ne'ebe fornese ajuda ba ema sira ne'ebe mak iha problema relaciona ho lei, liu-liu bainhira sira sente katak ema viola sira-nian direitu nu'udar umanu.

Provedoria do Direitos Humanos e Justiça mos bele simu keixa husi ema sira ne'ebe mak sente katak sira-nian direitu ema viola tiha.



## Istoria - Prezunsaun Inosénsia

Kolega na'in-rua hetan osan liu husi fa'an sasán ne'ebe sira iha; sira lori osan ne'e ba hemu no taru iha manu-futu. Sira hemu to'o lanu no komesa diskuti malu. Iha kalan ne'e, ida husi sira nain-rua mate no ninia osan ema na'ok hotu.



Iha episódu daruak, iha peskadór ida naran Rui hetan kapturasun husi polísia, tamba deskonfia oho ninia belun, no ba tribunal no bele hetan kastigo – maske nia inosente!



Rui hetan kapturasun ba kazu omisídu ne'e, maibé nia hatete katak nia inosente, maske ninia tudik ema uza hanesan evidensia ba kazu ne'e. Hafoin investigasaun kle'an husi polísia, rezulta katak polísia kaptura ema salah no suspeitu ne'ebe lolós mak Joker.

#### **WAINHIRA LOS MAK POLÍSIA BELE KAPTURA EMA RUMA?**

Tuir lei Timor-Leste nian, polísia bele halo kapturasun ba ema ida, bainhira ema ne'e halo hela krimi ruma (flagrante delito) ka iha evidénsia forte katak nia komete krime ruma.

Por exemplu, polísia bele kaptura ema ruma wainhira kaer toman ema ne'e halo ka komete dadauk hela aksaun krime ne'e, ka wainhira iha evidénsia katak ema ne'e komete ona krime ida.

Iha istória ne'e, Rui hemu lanu no ameasa atu oho nia kolega, no iha momentu ne'ebe hanesan, ninia tudik ema uza hodi oho Tomas; ne'e hanesan evidénsia ne'ebe forte ba polísia atu kaptura Rui no akuza nia ho kazu omisídu.

#### **SAÍDA MAK SEI AKONTESE SÉ EMA RUMA HETAN KAPTURASAUN?**

Sé ema ida suspeita ka deskonfia komete kazu krimi ruma, polísia bele kaptura nia no hatama iha detensaun ba durasaun maximu loron tolu ka kuran husi oras hitunulu resin-rua nian laran molok ema ne'e hetan akuzasaun kriminal ka liberta. Sé suspeitu ba krime ruma, maka tenke lori duni ba tribunal.



# PREZUNSAUN INOSÉNSIA

Saída mak sei akontese wainhira ema ida hetan kapturasaun?

## KAPTURASAUN

Sé ema ida suspeita ka deskonfia komete kazu krimi ruma, polísia bele kaptura nia no hatama iha sela detensaun ba durasaun maximu loran tolu ka kuran husi oras hitunulu resin-rua nia laran molok ema ne'e hetan akuzasaun kriminal.



## AKUZASAUN

Sé suspeitu duni ba krime ruma maka tenke lori duni ba tribunal.

**KA**

## LIBERTA

Ema ne'e livre atu sai.



## TRIBUNAL

Iha tribunal, suspeitu sei lori ba hasoru juíz iha primeiru interogatoriu ne'ebe sei haré kona-ba legalidade prosesu kapturasaun. No Juíz sei deside medidas koasaun ruma ba suspeitu durante prosesu julgamentu ba ninian kazu. Katak Juíz bele aplika medidas detensaun iha sela ka termu identifikasiun rezidensia (TIR) ka apresentasaun periodika ka medidas seluk ba suspeitu durante halao prosesu julgamentu ba ninian kazu.



## SELA DETENSAUN

Sé juíz deside atu labele fó-sai arguidu, entaun arguidu sei hela iha sela detensaun to'o tempu polísia remata investigasaun no arguidu lori ba tribunal.

**KA**

## MEDIDAS KOASAUN

Baibain ba kazu krimi kmaan, dala-barak suspeitu hetan medidas koasaun hanesan TIR (Termu Identifikasiun Rezidensia) no nia bele hela iha uma hodi tuir prosesu julgamentu. Maibe sé karik suspeitu hetan medidas koasaun TIR, maka biar nia livre hela, maibe labele muda ninian rezidensia ka hela fatin no tenki ba tribunal iha loran julgamentu ne'ebe determinadu.



## TRIBUNAL

Tamba suspeitu/akuzadu ne'e prezúmidu inosente, nune durante prosesu julgamentu, prokurador iha responsabilidade atu apresenta provas hodi deskobre katak suspeitu komete duni krime. Prokurador sei bolu sasin sira no sei husu ba sira kona-ba saida mak sira haré no rona kona-ba akontesimentu.



*“Ema hotu prezúmidu inosente iha krimi to’o juiz deside bazeia ba lei no depoisde verifika evidensia hotu katak sira sala duni.”*



Advogadu husi suspeitu, iha kazu barak mak Defensór Públiku ida, mos bele apresenta perguntas ba sasin hirak ne'e atu asegura katak lia-loos haklaken duni. Ida ne'e mak koñesidu ho interogatoriu (examinasaun kruzada). Bainhira prokurador apresenta tiha ninian sasin no evidensia sira, tui-fali advogadu husi akuzadu halo hanesan mos.

## ADVOGADU

Sé suspeitu labele selu advogado privadu, maka Defensor Públiku hanesan Rosa iha episódiu ne'e, bele ajuda sira. Suspeitu bele hasoru ninian advogadu iha fatin privadu, iha sela laran, molok ba tribunal.

Sé ema ne'ebe suspeitu hakarak atu Defensór Públiku mak representa nia, entaun ema ne'e presiza ofisializa reprentasaun ne'e liu husi asina surat prokurasau.

Depois-de asina tiha surat ne'e, Defensór Públiku ofisialmente sei sai ninia advogadu no saída deit mak nia (suspeitu) hatete ba advogadu ne'e konfidiensiál. Tribunal rasik mos labele husu advogadu ne'e kona-ba saída deit mak “cliente” hatete ba advogadu ne'e.

## JULGAMENTU

Bainhira evidénsia hotu apresentada tiha iha julgamentu, prokurador no advogadu husi akuzadu sei iha oportunidade atu hato'o argumentu finál atu nune'e juíz bele kondena sé akuzadu ne'e sala duni ka absolve (livre tanba la sala).



## LA SALA

Ema ne'e livre atu fila/sai.

KA

## SALA

Sé juíz deside ka kondena ema ne'e sala duni, entaun ema ne'e (kondenadu) sei tama prizaun tuir todan ninian kastigu ka pena suspensaun ba periudu balu, katak akuzadu bele livre maibe durante periudu balu labele komete tan krimi ruma. Kastigu ne'e sei depende ba moldura (mahar) husi tipu krimi ne'ebe kometidu. Karik juíz sei la deside imediatamente depois de julgamentu, maibé sei adia tan ba iha tempu badak nia laran.

# PEÑADOR

*Felipe no Maria empresta osan husi peñór-nain lokál – maibé peñór-na'in ne'e ezije atu sira entrega sira nian uma hanesan garante ba prosesu empresta osan ne'e.*

## **SAÍDA LOS MAK "GARANTE KA SEGURANSA" WAINHIRA EMPRESTA OSAN?**

Wainhira banku ka peñór-na'in ruma fo empresta osan, sira hakarak atu asegura katak sira sei la lakon leet deit osan ne'ebe sira fó empresta wainhira ema ne'ebe empresta osan ne'e labele selu hikas fila fali saída mak sira empresta.

Seguransa ba empresta osan katak ema ne'ebe empresta osan promote atu fó fila hikas buat ruma ne'ebe mak iha valor as ba peñór-na'in wainhira ema ne'ebe empresta osan labele selu hikas fali osan ne'ebe nia empresta iha tempu ne'ebe determinadu ona. Pur-ezemplu, motor ka osan mean ruma.

Ema balun laíha sasan ho valor as hanesan osan mean sira ne'e, maibé sira iha uma ka rai. Sé sira uza sira nian uma ka rai hanesan seguransa ka garante, wainhira sira labele selu hikas fali osan ne'ebe sira empresta, entau sira sei lakon sira nian uma ka rai ne'e.

## **SERAKE IMPRESTA OSAN HUSI PEÑADOR NE'E PERIGOZU?**

Sim. Dala-barak ema presiza atu empresta osan maibé sira presiza kuidadu mos ho meius sira empresta osan ne'e, no tenke hatene mos osan funan hira mak sira tenke selu fila fali.



## *Istoria - Peñador*

Felipe no Maria iha mehi atu loke restaurante rasik. Sira husu atu impresta osan iha banku, maibé banku rejeita sira nia aplikasaun – karik tamba Felipe ema defisiente ida no depende los ba kadeira-roda. Tamba banku labele fó impresta osan ba sira, Felipe no Maria impresta fali osan husi peñór-na'in lokál ida.



*Felipe moris ho defisiénsia no depende los ba kadeira-roda atu bele book-an ba mai, maibé nia ho nia maluk sira seluk bele hatudu katak sira mos iha kapasidade seluk.*



Maibé, ema ne'e bosok-teen ida. Peñór-na'in ne'e, alende hakarak atu foti Maria nian uma núdar garante ba prosesu imprestimu osan ne'e, nia mos manipula no koko estraga restaurante ne'ebe maka Felipe no Maria renova ho sira nia kosar-been rasik. Wainhira Felipe no Maria labele selu hikas fali osan imprestimu ne'e, peñór-na'in husu atu entrega Maria nian uma no ameasa sira.

#### **OBSTAKLUS SAÍDA DEIT MAK EMA MORIS HO DEFISIÉNSIA HASORU?**

Iha nasau barak iha mundu, ema ne'ebe moris ho defisiénsia hasoru prejuízu no diskriminasaun barak ne'ebe prevene sira atu bele partisipa iha sosiedade iha moris lor-loron nian. Pur-ezemplu, ema barak la hatama sira-nian oan ne'ebe moris ho defisiénsia ba iha eskola – no sein edukasaun, ema labele hetan serbisu ne'ebe sira hakarak. Iha edifísiu barak ne'ebe mak harí sein halo fatin ba ema defisiente sira atu bele asesu, no ida ne'e dala-barak exklui ema sira ne'ebe mak depende los ba kadeira-roda. Pur-ezemplu, oinsá lós mak Felipe bele vizita edifísiu governu nian ho andár rua sé laíha elevadór?

#### **OINSÁ ITA BELE HAKAT-LIU OBSTAKLU HIRAK NE'E?**

Ita bele foka liu baabilidade, laos dizabilidade. Ita bele rekoñese valor no kontribusaun ne'ebe mak ema moris ho defisiente fó ona ba sosiedade. No ita bele rekoñese mos direitu legál husi ema defisienti.

Polítika nacionál ba ema defisiente iha Timor-Leste tinan 2012 nian hanesan baze ba planu atu bele establese baze legál ba proteksaun direitu ema ho defisiénsia. Polítika ne'e sei jere ka administra husi Ministériu Solidariedade Sosiál, no sei ezije atu laíha tan diskriminasaun hasoru ema defisientes sira tamba deit sira defisiente. Ida ne'e inklui mos asesu ba edukasaun, serbisu, asisténsia saúde no buat seluk tan; no atu asegura katak ema defisientes sira bele iha asesu (físicamente) ba fatin importante sira hanesan eskola no ospitál.

Ho planeamentu ne'ebe kle'an, edifísiu públiku ka privadu sira ne'ebe foin harí (ka eziste ona) bele harí ka renova fila fali atu bele fornese mos fatin ne'ebe mak ema defisiente sira bele asesu. Ne'e inklui mos "rampa ba funsaun oin-oin" ne'ebe mak fásil ba ema ne'ebe uza kadeira-roda atu bele tama no sai husi edifísiu.

Ita bele asegura katak ema defisientes sira bele ba eskola, no bele atende no partisipata iha konsultasaun ka diskusaun iha suku ka fatin públiku sira hanesan parte husi prosesu demokrátkiku.



# PEÑADOR

Informasaun tan kona-ba empresta osan ...

## SERAKE IMPRESTA OSAN HUSI PEÑADOR NE'E PERIGOZU?

Sim. Dala-barak ema presiza atu empresta osan maibé sira presiza kuidadu mos ho meius sira empresta osan ne'e, no tenke hatene mos osan funan hira mak sira tenke selu fila fali.

## SAÍDA MAK OSAN-FUNAN?

Osan funan mak hanesan osan adisionál ne'ebe ita presiza selu fila fali ba peñor-na'in hamutuk ho osan inan ne'ebe ita empresta. Pur-ezemplu, sé ita empresta osan ho montante \$100 husi banku, ita iha never atu selu fila banku nia osan ho funan porsentu 5 (5%), ka aumentu osan dolar \$5 kada tinan ba osan dolar \$100 ne'ebe mak ita empresta. Tan ne'e, sei selu hikas fila fali dólar \$105 sé ita empresta osan ho durasaun tinan ida.

Sé ita presiza osan dólar \$100 atu uza ba tinan rua nian, entaun ita presiza selu hikas fila fali dólar \$110 tambo kada tinan ita presiza selu dólar \$5, tambo ne'e ba tinan rua nian laran sei selu hikas fila fali dólar \$110; dólar \$100 osan inan no dólar \$5 osan funan kada tinan nian. Maibe ema mos sei husu ita-boot atu selu fila fali osan balu husi \$100 ne'ebe ita-boot impresta, parte husi osan-inan ne'ebe ita-boot impresta, kada tinan to'o selu kotu.

## TAMBA SÁ MAK EMPRESTA OSAN HUSI BANKU DIFERENTE HO EMPRESTA OSAN HUSI PEÑÓR-NA'IN?

Peñór-na'in hatene katak dala barak ema kbi'it-laek sira presiza osan iha situasaun ne'ebé urjente no dala-barak ladún iha komprensaun ba definisaun husi osan-funan ne'e.

Peñór-na'in dala-barak fó empresta osan ho osan-funan ne'ebe as, no sira husu atu ema selu osan-funan ne'e kada fulan – la'os kada tinan. Pur-ezemplu: osan-funan pursentu sanulu-resin-lima (15%) kada fulan.

Ne'e signifika katak sé ita empresta dólar \$100, ita tenke selu osan-funan ho montante dólar \$15 kada fulan, no ne'e seidauk inklui osan inan iha laran. Total osan ne'ebe presiza selu fila fali ba penór-nain iha tinan ida nia laran maka dólar \$280.

## BA SAIDA DEIT MAK HAU LA PERSIZA ATU IMPRESTA OSAN?

Iha ema barak mak dala-barak hasoru problema kona-ba osan tambo sé wainhira sira hakarak buat ruma, pur-ezemplu, sé sira hakarak motor, sira empresta osan hodi sosa maibé sira laíha servisu ne'ebe permanente atu bele ajuda sira hodi selu fila fali osan imprestimu ne'e.

Presiza hanoin mos katak, wainhira selu fila fali osan imprestimu ne'e, sei selu liu fali motor nian folin tambo osan funan ne'e bo'ot liu fali presu husi motor ne'ebe ita sosai; no wainhira ita selu fila fali osan ne'ebe ita empresta husi peñór-na'in, osan funan sei bo'ot liu tan fali.

## HUSI PEÑÓR-NA'IN

Sé peñór-na'in fo empresta osan dólar atus ida (\$100) ho osan-funan porsentu sanulu resin-lima (15%) kada FULAN.... Liu tiha tinan ida, ema ne'ebe empresta osan tenke selu fila fali:

- \$100 (osan inan ne'ebe empresta)
- + \$15 (osan-funan fulan Janeiru)
- + \$15 (osan-funan fulan Fevereiru)
- + \$15 (osan-funan fulan Marsu)
- + \$15 (osan-funan fulan Abril)
- + \$15 (osan-funan fulan Maiu)
- + \$15 (osan-funan fulan Juñu)
- + \$15 (osan-funan fulan Jullu)
- + \$15 (osan-funan fulan Augustu)
- + \$15 (osan-funan fulan Setembru)
- + \$15 (osan-funan fulan Outubru)
- + \$15 (osan-funan fulan Novembru)
- + \$15 (osan-funan fulan Dezembru)

Total = \$280 !!



*“Empresta osan wainhira ita hatene klaru ona katak ita bele selu hikas fali osan imprestimu ne'e.”*



## HUSI BANKU

Sé banku fó empresta osan dolár atus ida (\$100) ho interese ka osan funan porsentu lima (5%) kada TINAN... Signifika, hafoin tinan ida, ema ne'ebe empresta osan presiza selu fila fali:

\$100 (osan empresta)

+ \$ 5 (osan-funan tinan 1 nian)

Totál = \$105

## KONTRATU

Nunka asina kontratu hirak ne'ebe iha, eseptu wainhira ita hatene didiak ona konteudu husu kontratu ne'e, tamba ida ne'e importante.

Sé ita atu asina kontratu ida, ita presiza buka konsellu husi ema ruma ne'ebe hatene kona-ba prosesu imprestimu osan; no ita só bele asina kontratu wainhira ema ruma husi notariadu marka prezensa.

Wainhira ema ruma husi notariadu marka prezensa, ema ne'e bele asegura katak kontratu ne'ejustu no legál.

## KARIK MARIA HALO SALA WAINHIRA NIA ASINA KONTRATU ESKRITA NE'E?

Sim! Maria asina kontratu ida sein komprende didiak konteudu husi kontratu ne'e. Nia lahatene katak nia promete hela ba peñór-na'in ne'e katak nia sei lakon ninia uma wainhria sira labele selu hotu osan imprestimu ne'e.

## SAIDA LOS MAK BELE SAI HANESAN RAZAUN RAZOAVEL MAI ITA ATU BELE EMPRESTA OSAN?

Ita tenke empresta osan wainhira ita hatene klaru ona katak ita bele selu hikas fali osan imprestimu ne'e.

Sé ema ruma iha idea diak balun atu hahú negósiu ki'ik ida ne'ebe bele halo lukru, ka karik sira-nian negósiu ne'e presiza osan iha tempu badak nian laran, karik ida ne'e bele sai hanesan razaun diak atu empresta osan – tamba ita hatene katak ita bele selu hikas fali osan imprestimu ne'e. Wainhira ita monu iha sirkumstánsia sira hanesan ne'e, ita BELE empresta osan.

Maibé, tenke hatene didiak pursentu husi osan-funan hira mak ita presiza selu fila fali. Labele empresta osan sé peñór-na'in ne'e fo empresta osan ho funan ne'ebe as.

# BEE FO'ER

Iha episódiu ida ne'e, mekániku lokál ha'foer ka tau veneno iha bé-possu no halo ema barak moras.

## SERÁKE ITA IHA DIREITU BA AMBIENTE NE'EBE MÓS?

Sim. Ema hotu iha mundu ne'e iha direitu ba ambiente ne'ebe mós no saudável. Ema ida-idak, entidade governu, no kompañia privadu tenke respeitu direitu báziku ida ne'e; no direitu báziku ne'e hetan rekoñesimentu husi Nasoes Unidus.

## BELE KA LAE LIXU/FOER KÍMIKU ENVENENA EMA NIAN BEE NE'E?

Bele. Kímiku ne'ebe prodúz husi máquina no buat seluk, hanesan oli foer ne'ebe mak ita fakar ka soe wainhira lori kareta ba troka oli, no asidu iha bateria kareta nian ne'e iha ninia veneno rasik. Wainhira foer hirak ne'e ita fakar iha rai, nia bele tama to'o rai okos no bele ha'foer ema nian bee-possu no bele hamosu veneno.

## KARIK SITUASAUN NE'E HANESAN MÓS WAINHIRA ITA HALO SINTINA KA HARIS-FATIN BESIK BEE POSU?

Hanesan duni. Tamba ne'e mak importante tebes atu labele halo sintina ka haris fatin besik bee-possu. Bakteria ne'ebe mai husi haris-fatin, ne'ebe halo ema moras, bele tama to'o iha rai-laran no kontinua ba fali bee-possu ne'ebe mak ema uza ba hodi hemu no tein. Wainhira haris-fatin ne'e halo do'ok husi bee-possu, maka bakteria ne'ebe mai husi haris-fatin nian labele tama iha bee-possu. Fase liman hafoin uza haris-fatin mós bele ajuda atu asegura katak bakteria ka foer iha ita nian liman la daet ba ita-nian isin-lolon.



## Istoria Bee Fo'er

Iha episódiu ida ne'e, Rui no komunidade balun husi aldeia sente laran-susar tamba sira-nian oan no animal sira moras, no sira deskonfia katak bé-possu ne'e kontaminadu ona. Rui sente hirus teb-tebes durante enkontru ho Xefi Suku no autoridade lokál balun, no deside ba hafuhu ofiisina-kareta ida atu investiga; maibé ofisina-kareta na'in kaer toman nia no entrega nia ba polísia.



U

*"Ema hotu iha mundu ne'e  
iha direitu ba ambiente  
ne'ebe mós no saudável."*



Rosa no Eduardu kontinua investiga kle'an liu-tán, no ikus-mai hatene katak kondutór husi trek no ema seguransa iha ofisina ne'e mak iha tempu kalan, durante ne'e, em-vez-de fakar oli foer/uzadu iha fatin ne'ebé seguru, maibe sira fakar fali iha rai laran. Maibé, Rosa no Eduardu labele halo buat ida, tamba sira na'in rua mós hetan kapturasau, no ikus-mai, Vitor mak salva fali sira.

#### SERÁKE KONTRA LEI SÉ ITA TAU VENENO IHA BEE-POSSU KOMUNIDADE NIAN?

Sé ita ha'foer ambiente liu husi meiu saída deit, ne'e kontra lei. Depende mós ba substânsia, ha'foer ambiente bele inklui mós fakar veneno ka bee-foer ka kímiku ba rai, mota no tasi. Tamba ne'e bele kauza ikan barak mate, no bele ha'foer mós ambiente sira iha mota-ninin ka tasi-ninin, bele hamate mós ahu-ruin sira no ambiente sira seluk ne'ebe mak sai hanesan moris fatin ba ikan no animals seluk iha bee no tasi nian. Lei mós bandu atu ita labele hafoer aar. Halo barullu mós bele konsidera hanesan kria polusaun. Ne'e signifika katak wainhira ita halo barullu bele interompe ka disturbe ema seluk.

#### SAÍDA MAK IMPORTANTE LIU? AMBIENTE NE'EBE MÓS KA LUKRU BA EMA SELUK NIA NEGÓSIU?

Halo negósiu no iha ambiente ne'ebe mós rua ne'e importante hotu. Ita presiza iha negósiu tamba ne'e bele kria kampu de traballu no ema presiza osan. Maibé importante katak negósiu hirak ne'e la'o ho responsabilidade. Ne'e signifika katak sira presiza proteje sira nian traballadór sira, labele ha'foer no estraga ambiente no la viola direitu husi ema hirak ne'ebe mak hela besik fatin negósiu nian. Negósiu hirak ne'e laiha direitu atu ha'foer ka tau veneno iha ambiente; no sé karik sira halo nune'e, sira viola ona lei.



# BEE FO'ER

*Informasaun kle'an seluk kona-ba direitu no responsabilidade husi ema hirak ne'ebe halo negósiu...*

## SERÁKE XEFE KA NA'IN BA NEGÓSIU IHA RESPONSABILIDADE BA SAÍDA MAK NINIA FUNSIONARIU HALO?

Iha kazu ida ne'e, sé Hélio mak núdar na'in ba kompaña no ninia ekipa ka funsionariu ha'foer ona ambiente, entaun nia mak responsavel ba aksaun hirak ne'e no polísia bele kaer nia tamba viola ona lei. Sai ona núdar responsabilidade husi na'in ba kompaña ka boss atu hare didiak sira nia negósiu no la kria risku ba ema seluk ka ambiente.

## TANSÁ MAK RUI HETAN KAPTURASAUN? SAÍDA MAK VIOLASAUN DOMISILIU?

Wainhira ema ida tama ema seluk nian uma ka propiedade sein autorizasaun husi uma-nain rasik ne'e viola ona lei. Ida ne'e hanaran Violasaun domisiliu. Maske Rui iha intensaun diak ba ninia hirus ne'e, maibé nia laíha autorizasaun husi ofisina kareta nian nain atu tama ema nian fatin. Tamba ne'e, polísia kaptura nia.

## RUI SALA ONA TAMBA NIA VIOLA EMA NIAN FATIN, MAIBÉ TANSÁ TRIBUNAL LA KASTIGU NIA?

Tribunal iha responsabilidade atu buka tuir saida mak justu no loos. Maske Rui komete ona krime tamba tama ba ema nian fatin ka uma sein autorizasaun, maibé, juíz hakarak hatene Rui nian razaun hodi tama ema nian uma sein autorizasaun. Juíz hatene katak, Rui tama ema nian fatin sein autorizasaun tamba Rui hakarak proteze nian oan sira.

Tribunal iha direitu atu tetu sirkunstânsia hotu. Ida ne'e inklui mos atu buka tuir karik "arguidu" halo ona problema balun hasoru lei iha tempu pasadu ka karik arguidu mak halo violasaun ba dala-uluk. Tribunal sei konsidera mós motivasaun husi aksaun ka krime no sei tetu mós sé karik arguidu deklara duni katak nia komete krime no hatudu duni katak nia arepende ba ninia aksaun.

## HAULAHATENE?

Hélio núdar nain ba kompaña ne'e, maibé nia hatete katak nia lahatene durante ne'e ninia kondutór no seguransa fakar veneno hirak ne'e ba rai, tan ne'e nia la responsabiliza ba aksaun hirak ne'e.

Ida ne'e lós ka lae?

Lae! Sai ona hanesan responsabilidade husi nain ba kompaña atu asegura sira nian engósiu no la kria problema ba ema no ambiente liu husi dalan saída deit.



*Laos buat hotu ne'ebe nabilan ne'e osan mean...  
... tampa-sá moris iha Dili susar tebes ba foin-sa'e sira?*

### *Istoria - Tinho no Paula*

Iha episódiu datoluk no daha'at ita bele haré katak Tinho no Paula nian mehi kona ba Dili la hanesan ho realidade ne'ebe iha. Paula nian Tia hakarak atu Paula hela iha uma no servisu maka'as sein ba universidade. Tinho nian primu nia uma at loos, no ninia suteiras ema naok tiha iha kalan primeiru wainhira nia foin to'o iha Dili.

*"Sira presiza osan atu  
moris iha Dili, no iha  
"lafaek" barak ne'ebe mak  
hakarak atu hakna'ok husi  
foinsa'e sira ne'ebé sei  
"nurak" ka inosente."*



#### **SERÁKE DIFIKULDADE NE'EBE TINHO NO PAULA HASORU NE'E SIRA NIAN SALA RASIK?**

Hanesan joven barak, Tinho no Paula iha mehi katak wainhira sira muda no ba hela iha sidade bo'ot hanesan Dili bele resolve problema hirak ne'ebe sira hasoru. Maibé sira laíha preparasaun kona-ba saída mak sira sei halo iha Dili.

Muda no ba hela iha Dili iha ninia vantajem rasik ba foinsa'e sira ne'ebe hetan ona admisaun atu tama universidade ka eskola sekundáriu seluk; no diak mós ba sira ne'ebe hatene ona atu servisu iha ne'ebe wainhira sira muda ba Dili.

Maibé iha joven barak ne'ebé mak laíha planu no hakfodak uituan wainhira sira to'o iha Dili no haré katak moris iha Dili difísil tebes, liu-liu wainhira iha ema barak ne'ebé buka servisu ne'ebé hanesan.

Sira presiza osan sé wainhira sira hakarak moris iha Dili, no iha "lafaek" barak ne'ebe mak hakarak atu hakna'ok husi foinsa'e sira ne'ebé sei "nurak" ka inosente.



# KORUPSAUN NE'E NAOK-TEN

Iha istória ne'e, direitúr eskola ne'ebe koruptu, hakarak atu hasai professora eskola ne'ebe diak tebes...

## SAÍDA MAK KORUPSAUN?

Korupsaun nudar hahalok la honestu ka ilegál husi ema balun ne'ebe túr iha pozisaun aas ka iha poder. Ne'e inklui mós aksaun husi ofisiál governu nian ne'ebe halo buat ruma ho objektivu atu hetan osan ka lukru ruma ba nia an rasik.

## TANSÁ MAK KORUPSAUN NE'E NUDAR BUAT A'AT IHA TIMOR-LESTE?

Na'in ba riku-so'in Timor-Leste nian mak povu la'os governu ka na'in ulun nasaun nian. Governu hetan fiar husi povu atu bele uza osan nasaun nian hodi bele asegura povu iha asesu ba direitu sira ne'ebe sira merese, hanesan direitu ba edukasaun, direitu ba tratamentu saúde, direitu atu proteje sira, direitu ba estrada ne'ebe diak, nst.

Wainhira ofisiál governu nian foti osan nasaun nian ba sira nian aan rasik (maibé tuir lolós osan ne'e uza ba hodi hadi'a ospitál, eskola no buat seluk ne'ebe bele fo benefísiu ba povu) bele kauza sofrimentu ne'ebe maka'as liu-liu ba ema kbi'it-la'ek sira.

Korupsaun ne'e na'ok no koruptór ne'e na'ok-ten.



*"Nasaun ne'ebe mak número korupsaun aas, iha tendénsia sai hanesan paiz kiak liu..."*

*Korupsaun ne'e naok-ten...*

Ines professora ida ne'ebé diak tebes, no nia kaer-toman katak direitúr eskola na'ok osan eskola nian. Wainhira nia konfronta ho direitúr ne'e, no nia koko atu hasai Ines husi eskola,



*"... nasaun ne'ebe númeru korupsaun kiik, iha tendénsia sai paiz ne'ebe ninia povu hetan moris diak no prosperiedade."*



Ines hato'o keixa ba iha Provedoria do Direitos Humanos e Justisa (PDHJ.)

Hafoin liu tiha investigasaun lubuk ida ne'ebe kle'an, Provedoria hatene katak direitúr ne'e komete krimen.

#### **SAÍDA MAK HAU BELE HALO WAINHIRA EMA HUSU HAU ATU SELU MULTA KA OSAN BA OFISIÁL NE'EBE KORUPTU?**

Nem ofisiál públiku ida hanesan adminitradór iha ofisina, xefi suku, ka polísia bele husu atu ita selu osan ba sira, exceptu iha kontratu legál ruma ka tuir prosesu ruma ne'ebe rekere ita atu selu, no iha mós fornesimentu resibu ofisiál ruma depois-de halo pagamentu. Sé laíha resibu ruma, ita bele dehan katak ne'e aksaun korupsaun. Ita bele hato'o keixa direitamente ba Komisaun Anti-Korupsaun (KAK) ka PDHJ.

#### **SERÁKE KORUPSAUN NE'E DÍ'AK SÉ ITA-BOOT NUDAR LÍDER KA OFISIÁL SENIOR RUMA?**

Korupsaun ne'e sala, no la importa pozisaun saída deit, sé wainhira ema ne'e komete korupsaun ne'e signifika ema ne'e koruptór. A'at liu tán sé wainhira ema ne'ebe komete korupsaun ne'e ofisiál senior ida. Tamba ida ne'e bele kria situasaun ne'ebe halo ema seluk hanoin katak komete korupsaun n'e dí'ak no laíha problema sé sira mós komete korupsaun. Ida ne'e neneik sei sai hanesan moras ida iha sosiedade nia le'et.



# KORUPSAUN NE'E NAOK-TEN

*Informasaun seluk tan kona-ba PDHJ no direitus umanus...*

## SAÍDA LOOS MAK PROVEDORIA NE'E?

Provedoria Direitus Humanus no Justisa (PDHJ) hanesan instituisaun independente ida ne'ebe harí bazeia ba provizaun Konstituisaun Timor-Leste nian. PDHJ iha mandatu atu promove no proteje direitus umanus no promove boa governasaun iha Timor-Leste. Independente signifika katak laíha ofisiál governu ka departamentu ruma bele mai manda ka dirize servisu husi Provedoria hodi halao servisu ruma ka hapara provedoria husi investigasaun ruma kona-ba isu direitus humanus, governasaun no korupsaun. Provedoria hato'o relatóriu ba Parlamentu Nasional.

## SAÍDA LOOS MAK PODER HUSI PROVEDORIA?

PDHJ bele halo investigasaun ba ofisiál governu nian ka instituisaun governu nian ruma sé sira komete krime ka aksaun ruma ne'ebe viola direitus umanus ka práтика política ruma ne'ebe koruptu. Provedor bele investiga autoridade público sira hotu inklui polísia, militár, eskola, ospitál no governu lokál. Provedor mos bele halo revizaun ba lei foun no bele husu tribunal atu deside sé lei foun ne'ebe kria ne'e iha konkordánsia ka lae ho konstituisaun. Provedoria mos bele eduka no promove direitus umanus no boa governasaun.

## OINSÁ LALA'OK HUSI PDHJ?

Naran ema ida bele hato'o keixa kona-ba violasaun direitus umanus ka boa governasaun ba Sekretariadu PDHJ nian. Ofisina PDHJ nian iha Dili no rejiaun balu hodi bele mós halo monitorizasaun ba aktividade no dezenpeňu husi autoridade público sira hotu atu asegura katak sira la viola lei direitus umanus ruma. Sé iha lei foun ruma ne'ebe ema propoen, PDHJ sei fó revizaun ba esbosu ne'e no sei tau-atensaun sé lei foun ne'e iha konkordánsia ho Konstituisaun Timor-Leste nian. PDHJ sempre fó sai relatório atu público bele hatene saída mak durante ne'e PDHJ halo.

## SERÁKE MANDATU PDHJ NIAN INKLUI KORUPSAUN?

Artigu 5.3 hatete katak:

*"Ojektivu husi ofisina Provedoria Direitus Humanus no Justisa mak atu kombate korupsaun no trafiku influenza, prevene má-administrasaun no proteje no promove direitus umanus no liberdade fundamental."*



## Direitus Umanus

Ema umanu ida-idak ne'ebe mak moris iha mundu ne'e iha direitu báziku ne'ebe hanesan, tamba ne'e mak ita hanaran direitus umanus. Direitus hirak ne'e inklui direitu ba moris, ba ai-hán, ba bé-mos no hela fatin, ba edukasaun báziku, no direitu ba asesu ba sentru saúde. Direitus umanus bele mos inklui direitu atu labele hetan baku, tortura, hetan asediu seksuál no seluk tan.

Iha mos direitus umanus sira seluk hanesan asesu ba bé no ambiente ne'ebe mos.

*"Ema umanu ida-idak ne'ebe mak moris iha mundu ne'e iha direitu báziku ne'ebe hanesan, tamba ne'e mak ita hanaran direitus umanus."*



## Violasaun Direitus Umanus

Governu ida-idak iha responsabilidade atu proteje no promove direitus umanus husi sidadaun ida-idak. Wainhira governu failla atu proteje direitus hirak ne'e, ka iha ajénsia governu nian hanesan ofisiál ka membru polísia no militár ne'ebe mak viola ema ida nian direitu, ida ne'e ita hanaran violasaun direitus umanus.

### KARIK PDHJ INVOLVE IHA EDUKASAUN?

Sim. PDHJ involve iha aktividade edukasionál ne'ebe iha variedade bo'ot atu hasae koñesimentu kona-ba direitus umanus no oinsá autoridade públiku sira bele halo sira nia servisu. Pur-ezemplu, PDHJ halo servisu parseria ho AJAR iha produsaun ba telenovela Laloran Justisa, ne'ebe ajuda ema atu bele hatene sira nian direitu. Regularmente PDHJ hato'o relatório kona-ba ninia servisu, atu asegura katak públiku informadu kona ba actividades PDHJ nian.

### SERÁKE PDHJ IHA KOMPETENSIA FORTE?

Sim. Wainhira hala'o hela investigasaun ruma, PDHJ bele fó sai karta notifikasiadaun ne'ebe hanesan ordem legál atu eziji ema mai iha edifísiu PDHJ hodi hatan perguntas balun. Wainhira presiza, PDHJ mos sei husu atu autoridade relevante bele fornese dokumentus no bele tama ba iha ofisina no eskritóriu públikus.

### BELE KA LAE PDHJ HALO KAPTURASAUN KA HATAMA EMA IHA KADEIA?

Lae. Kompetensia ne'e reserva deit ba polísia no sistema judisiál. Bazeia ba keixa ne'ebe PDHJ simu no depois halao funsaun monitorizasaun no investigasaun, maka PDHJ bele halo rekomendasau ba autoridades governu. Nudar exemplu iha episódiu ida iha Laloran Justisa nian, PDHJ halo rekomen-dasaun ba Ministeriu Edukasaun atu reativa fali Sra. Ines ba ninia servisu tamba direitór eskola hasai nia la tuir dalan ne'ebe justu, no iha medidas disciplinar husi Ministerio hasoru direitór ne'e.

# PREDADÓR

*Kolega husi Dulce nian maun fila-mai Dili, maibé nia abuza konfíansa husi Dulce ho ninian familia hodi viola tiha nia.*

## **SAÍDA MAK VIOLASAUN SEXUAL?**

Tuir Kodigu Penal (Art. 171), ne'e nudar ofensa/violasaun wainhira uza ameasa ka violensia ho intensaun halao kualker forma relasaun sexual ho ema seluk.

Violasaun sexual (estupru) halo wainhira ema obriga atu partisipa iha aktu sexual ne'ebe involve penetrasaun ba vagina vitima, anus ka ibun ho forsa, ameasa ka halo sira laiha forsa atu rejeita (Art. 172). Kastigu ba violasaun sexual mak prizaun tinan 5 to'o 15.

## **SAÍDA LOS MAK VÍTIMA HUSI VIOLASAUN SEXUAL BELE HALO?**

Passu dahuluk ba violasaun sexual bele halo mak koalia ho ema ne'ebe nia fiar depois-de akontesimentu violasaun ne'e; tuir mai sira túr hamutuk no desde saída mak sira bele halo.

Violasaun sexual no aktu abuzu sexual seluk ne'e tama iha kategoria krime ne'ebe sériu. Vítima husi krime hirak ne'e tenke:

- Hato'o keixa ba polísia, ka ba organizasaun naun-governmentál nian staff sira ne'ebe mak servisu hamutuk ho vítima husi abuzu no asaltu seksual;
- Buka asisténsia médiku, inklui examinasaun ka tratamentu emergénsia médica nian.



## *Istoria - Predadór*

Bling kolega diak ho Dulce nian maun, no servisu iha tasi-balú. Wainhira nia fila mai Dili, nia sai belun ho Dulce no konvense Dulce atu fiar katak nia gosta Dulce.

Ho respeitu, nia husu Dulce nia pai sé karik nia bele lori Dulce ba lao halimar iha jardin, no Dulce nia pai hatán duni. Maibé, Bling viola sira nian konfiansa ne'e no halo violasaun sexual ba Dulce wainhira sira fila husi la'o halimar



## *Saída mak violénsia doméstika?*

Lei no. 7/2010 defini katak violénsia doméstika inklui aksaun ne'ebe komete husi familia no rezulta sofrimentu fíziku, sexual, ka psikologíkamente ka abuzu ekónomiku.

iha jardin. Dulce nia familia hirus tebes no ameasa atu halo aksaun violénsia hasoru Bling, maibé Bling nia pai korta no husu atu resolve problema tuir dalan familia nian sein uza violénsia ka involve polísia.

Tuir mai, iha episódui ne'ebe hanesan, Duarte mós koko nafatin atu buka hakbesik aan ba Paula.

No ema balun ikus mai identifika Vitor nudar eis membru milisia.

### **DIAK KA LAE BA DUARTE ATU BOOK NO ABUZA PAULA?**

Lae, ne'e ladiak. Laíha ema ida iha direitu atu book-halimar ka kaer-halimar ema seluk nian isin sein konsentimentu husi ema ne'e rasik.

Laíha ema ida iha direitu atu fó komentáriu sexual kona-ba ema seluk no book-halimar ema ida sein konsentimentu husi ema ne'e rasik no wainhira ema ne'e lakohi ka laiha interese. Koalia sai liafuan ruma ne'ebe iha konteudu sexual ba ema seluk bele ha'tauk no perturba/book no bele halo ema ne'e tauk ka bele ha'kanek sira. No ida ne'e kontra tebes lei.

### **SERÁKE HOLA PARTE IHA GRUPU MILISIA NE'E KRIME?**

Lae. Ema ida sala tamba komete krime, signifika ema ne'e halo duni aksaun kriminál. Iha tinan 1999, joven barak mak ema obriga atu tama iha grupu milisia. Grupu milisia balun komete krime, maibé balun lae. Balun ema ameasa ka obriga atu tuir sira seluk ne'ebe halo aksaun krime. Barak ne'ebe mak uluk pertense ba grupu milisia fila fali ona no husu deskulpa ba komunidade no familia no komunidade sira ne'e mos simu fali ona sira. Maibé iha balun ne'ebe mak komete krime grave ka sériu, hanesan oho iha tinan 1999, entaun sira sei hetan kapturaun no tenke lori ba tribunal.



# PREDADÓR

*Saída mak o bele halo sé ema ruma o hatene hetan violasaun sexual...*

## PRIMEIRU, KOALIA SAI BA EMA NE'EBE O FIAR

Asaun primeiru mak vítima violasaun sexual bele halo mak hatete sai akontesimentu ne'e ba ema ne'ebe nia fiar. Tuir mai, sira nain rua bele deside hamutuk saída mak sira bele halo.

Importante tebes ba vítima atu bele hakbesik aan ba ema ruma ne'ebe sira fiar katak sei bele ajuda no suporta sira, no sé bele akompaña sira. Bele familia, bele kolega, membru komunidade ka representante líder relijiozu ruma.

Vítima tenke kuidadu wainhira sira buka ajuda, tama importante ba sira atu hatene katak ema ne'ebe sira atu hakbesik aan ba ne'e sei suporta sira no sei defende sira nian direitu.

## HATO'O KEIXA BA POLÍSIA KA ORGANIZASAUN RUMA

Violasaun sexual no asaltu sexual ne'e krime ne'ebe sériu tebes. Vítima husi krime hirak ne'e tenke hato'o keixa ba polísia. Dala-barak fasil liu sé wainhira ba estasaun polísia nian ho ema ne'ebe mak vítima fiar sei bele suporta no defende sira.

Iha kada estasaun polísia nian iha Timor-Leste eziste Unidade Suporta Vítima. Seksau ida ne'e konsiste husi polísia hirak ne'ebe iha experiensia haré no toma-konta ba vítima husi asaltu sexual no violénsia doméstika. Sira hetan treinamento kona-ba oinsá responde ho sensitividade ba vítima sira no sira sei rai informasaun hirak ne'e hanesan konfidensiál. Vítima husi violénsia sexuál bele hato'o mos keixa ba organizasaun naun governmental ne'ebe mak ninia funzionariu/staff sira servisu ho vítima lor-loron. Organizasaun prinsipál ida ne'ebe hala'o servisu iha área ne'e mak hanesan organizasaun FOKUPERS iha Farol, no ALFELA iha Vila Verde, Dili.

*"Violasaun sexual nudar krime ne'ebe sériu tebes."*

## BUKA ASISTENSIA MÉDIKU

Vítima mos tenke buka asistensia médiku. Pur-ezemplu, 'Fatin Hakmatek' (haré box) sei asegura katak vítima hotu sei simu examina-saun médiku forensik nian no sei hetan mos tratamentu emerjénsia médiku nian husi staff hirak ne'ebe treinadu ona iha ospital. Sira mos sei fornese akonsellu (counseling) emerjénsia nian ba vítima, no sei iha mos akomodasaun ba vítima sira ba kalan hirak nian laran (wainhira presija).

*Fatin Hakmatek  
24h Emergency Number*

+670-725-4579

PRADET hanesan organizasaun naun governmental ne'ebe fornese ajuda no atende xamada ba oras 24; no iha mos fatin emerjénsia nian ba vítima husi violénsia domestika no sexual. Fatin Hakmatek ne'e inklui mos "Fatin Hakmatek" iha Ospital Nasional Dili no ospital referal iha munisipiu hanesan Baucau, Suai, Maliana no Oecusse.



## *Saída mak sei akontese wainhira ema ruma hato'o keixa kazu violasaun sexual ba iha polísia?*

Iha estasaun polísia, ofisiál polísia feto mak iha obrigasaun atu atende ka koalia ho vítima.

Ofisiál polísia sei husu vítima atu konta kronolojikamente lalaok husi akontesimentu ne'e. Depois sira sei hakerek hotu deklarasaun vítima nian no sei husu vítima atu asina karta ne'e.

Tuir mai, polisia sei halo investigasaun ba kazu ne'e no se iha evidénsia adekuadu ne'ebe hatudu katak ema ruma komete ona krime ne'e, entaun suspeitu sei hetan kapturasaun no sei lori ba sela detensaun atu ba prosesu julgamentu iha tribunal.

Durante iha tribunal, vítima no sasin sira seluk sei hetan oportunidade atu bele fó ka hatudu evidénsia ruma, no ne'e signifika katak sei konta fila fali kronolojikamente husi akontesimentu ne'e.

Durante julgamentu, vítima tenke hetan akompañamentu husi ema ruma ne'ebe nia fier bele suporta nia no vítima iha direitu atu bele husu ba tribunal atu bele fornese fatin seguru ida durante julgamentu atu ema labele hatene lolos identidade husi vítima. Vítima nia naran mos sei la temi durante prosesu julgamentu ka iha relatório ne'ebe fó sai iha media.

Ikus mai, juíz mak sei desde sé arguidu ne'e sala duni ka lae. Sé arguidu sala duni, entaun sira sei hetan kastigu iha prizaun durante tinan barak nian laran.

Iha vítima barak mak hatete katak sira sente laran kmaan wainhira sira hatene katak predadór ne'e hetan kastigu ne'ebe nia merese.

### **VÍTIMA BELE BA NE'EBE HODI HETAN KONSELLU LEGÁL?**

Kada Defensór Públiku iha responsabilidade atu fornese asistensia legál ba vítima, husi sira nian edifisiu iha Baucau, Suai, no Pante Makassar (Oecusse).

Procuradoria ka eskritortiu Ministerio Publico sira iha responsabilidade atu investiga no lori predador ba violensia sexual ba tribunal. Ida ne'e signifika katak Procuradoria sei iha kontaktu ne'ebe substancial ho vítima. Unidade espesiál ne'ebe haré kona-ba krime violensia domestika no asaltu sexual mos iha sira-nian eskritoriu Procuradoria ka Ministereio Público sira.

Asistensia Legal ba Feto no Labarik (ALFeLa) hanesan organizaun naun-governmental ne'ebe fornese informasaun legal no akompañamentu ba feto no oan husi vítima abuzu sexual no violensia domestika. Sira ajuda atu vítima bele hatene didiak no partisipa iha prosesu julgamentu nian, no sei akompaña vítima wainhira sira hasoru malu ho polisia no advogadu iha tribunal. ALFeLa iha edifisiu iha munisipiu hanesan Dili, Oecusse, Suai no Baucau.

FOKUPERS hanesan organizaun naun governmental ne'ebe ajuda feto vítima sira; no FOKUPERS mos iha konselor no staff ne'ebe treinadu bele ajuda vítima no halo ligasaun ho NGO sira seluk ne'ebe bele ajuda.



# PREDADÓR

*Informasaun seluk tan konaba responde ba violénsia sexual, ...*

## **SÉ VITIMA IDA VIOLADU TIHA HUSI EMA RUMA IHA SIRA-NIAN UMA NO SENTI TAUK, SAIDA MAK SIRA TENKI HALO?**

Iha fatin sira ba abrigu naran “Uma Mahon” ka “Casas de Abrigo” ne’ebé fornese alojamentu emergensia ba feto no labarik ne’ebé hetan ameasa ba periudu loron balu to’o fulan nen. Fatin hirak ne’eziste iha munisipiu balu hanesan Dili, Suai, Maliana, Oecusse, Baucau, Los Palos (haré detaillu iha okos)

Sira sei permitidu atu toba iha fatin hakmatek ne’ebé no hetan apoiu ho hahan ka nesesidade seluk durante funzionariu/a no vitima koko buka solusaun ba sira-nian problema. Sentru sira ne’eziste husi ema profisionais ne’ebé iha experiensia ne’ebé fornese mos akonsellu no sujetaun ba feto no labarik hotu ne’ebé hela iha ne’eba. Sira-nian servisu finansiadu husi Ministerio Solidariedade Sosial.

## **IHA EPISODIU IDA NE’E, DULCE NIAN PAI DESIDE ATU RESOLVE PROBLEMA NE’E LIU HUSI DALAN FAMILIA NIAN. SERÁKE IDA NE’E SOLUSAUN NE’EBE DIAK?**

Ita bele haré iha telenovela ne’ebé katak akontesimentu ne’ebé la lori ba keixa iha polísia. Predador, Bling, la hetan kastigu ne’ebé nia merese, no ikus mai komete tan krime ne’ebé hanesan ho vítima seluk.

Dulce mos la sente kontente tamba nia sente Bling seidauk hetan kastigu ida. Violasau sexual nudar krime ne’ebé sériu tebes. Tenke buka tuir predador sira ne’ebé, lori sira ba tribunal no fó kastigu ba sira. Maibé dala-barak, vítima laiha korajem atu lao tuir prosesu naruk ne’ebé.

Tamba ne’ebé mak importante tebes atu buka ema ne’ebé mak ita bele fiar, no keta haluhan atu buka mos ajuda husi organizaun naun-governmental ne’ebé bele suporta ita lao tuir dalan ka prosesu legal.

*“Iha fatin sira ne’ebé fornese alojamentu emergensia ba feto no labarik ne’ebé hetan ameasa ba periudu loron balu to’o fulan nen.”*

## *Akomodasaun urgenci ba vitima.*

### *Dili*

- Uma Mahon jere husi FOKUPERS ho kapasidade kama ba ema nain-35.
- Casa Vida, uma atu fó abrigo ba vitima violasaun sexual labarik feto sira.
- Fatin Hakmatek iha Ospital Dili atu bele hela menus husi kalan 3.

### *Suai*

- Uma Mahon “Esperito Santo” Salele jere husi Irmãs Salesianas ho kapasidade kama ba ema nain-35.
- Uma Tranzitoriu Suai jere husi FOKUPERS. Ne’e fasilidade kiik iha Suai Vila ho kama ba hela durante loron ida to’o tolu. Ne’e ba vitima violensia domestika ne’ebé persiza tratamentu mediku ka atende julgamentu iha tribunal Suai.
- Fatin Hakmatek iha Ospital Referal Suai ba hela to’o kalan 3.

### *Maliana*

- Uma Mahon Maria Tapo, jere husi FOKUPERS no ho staff nain-8, toba-fatin ho kapasidade ba kama 35.
- Fatin Hakmatek iha Ospital Referal Maliana ba hela to’o kalan 3.

### *Oecusse*

- Uma Mahon Oecusse jere husi Forum Peduli Wanita.
- Fatin Hakmatek iha Ospital Oecusse ba hela to’o kalan 3.

### *Baucau*

- Uma Mahon Paz Baucau, harí no jere ho suporta husi Caritas. Ne’e iha kapasidade atu halibur vitima nain-25.
- Fatin Hakmatek iha Ospital Referal Baucau ba hela to’o kalan 3.

### *Los Palos*

- Uma Mahon Luzeiro estabelese husi Mana Albina Freitas – membru asosiasiavitima ida no agora deputada parlamentu nasional

# NEPOTIZMU

Iha episodiú ne'e, Ana estuda makas no halao ezame ho diak, maibe Revlon nian Tio muda rezultadu ezame hodi halo Revlon mak promovidu fali.

## SERÁKE NEPOTISMU NE'E KRIME IDA?

Karik nepotismu ne'e krime ida, depende ba sirkumstânsia. Bazeia ba Artigu 297 husi Kodigu Penal Timor-Leste, nepotismu ne'e krime ida sé karik ofisiál ka membru governu ida abuza sira nian poder ka responsabilidade atu bele atinje ka hetan lukru ba sira-nian aan rasik ka ba ema seluk. Kastigu ba krime nepotismu mak tama prizaun ho durasaun tinan 1-4.

## TAMBA SÁ MAK NEPOTISMU IHA GOVERNÚ NE'E LA DI'AK?

Governu uza povu Timor-Leste nian osan hodi fornese asisténsia ba povu Timor-Leste duni. Meius hodi fornese asisténsia mak liu husi Ministérius to ajénsias. Servisu iha ajénsia no institutu hirak ne'e hala'o no hakna'ar husi ema ka funsionáriu sira ne'ebe servisu iha área ne'ebe la hanesan, no organiza husi sistema jestaun ida.

Hirak ne'ebe mak túr iha pozisaun aas presiza iha nível kualifikasaun,abilidade no experiensia ne'ebe aas atu bele hala'o sira-nian servisu ho diak. Tamba ne'e, importante tebes wainhira halo selesaun, tenki hili duni ema ne'ebe kualifikadu ba servisu ne'e duni. Wainhira hili ema ne'ebe mak ninia área la'os iha area ne'ebe ita presiza, maibé hili ema ne'e tanba de'it ema ne'e família, ikus mai bele hetan rezultadu ne'ebe ladiak kompara ho ema ne'ebe mak ita hili ba duni iha área ne'ebe ita presiza. Sé nepotismu

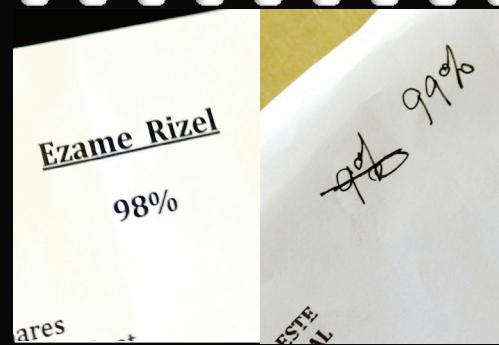
akontese iha governu nian laran, maka servisu ka asisténsia hirak ne'ebe fornese sei la efektivu, husi ema hirak ne'ebe laiha kualifikasaun ba servisu hirak ne'e.



## Istoria ... Nepotizmu

Iha episódiu ida ne'e, Ana núdar funzionária ne'ebé onestu no badinas tebes. Maibe Revlon, ninian kolega servisu ne'ebe barukten no korruptu no iha ninian tio nudar ofisial senior.

Maske nune'e, wainhira ofisina oferece promosaun, Revlon mak hetan promosaun no la'os Ana. Revlon nian Tio, núdar ofisial governu ne'ebé iha poder, troka ka muda hotu



## Nepotizmu katak saída?

Nepotizmu katak wainhira ema ida ne'ebe iha poder ka iha influénsia bo'ot no uza poder ne'e hodi benefisia ema ruma husi sira-nian familia, partikularmente ofereše servisu biar katak ema seluk kualifikadu liu. Ida ne'e bele akontese iha ne'ebé deit, iha governu ka iha komérsiu, iha política, desportu no área seluk tan.

rezultadu husi teste ba promosaun atu nune'e Revlon bele hetan rezultadu ne'ebe diak liu duké rezultadu lolo'os, atu asegura katak Revlon mak hetan promosaun duké Ana. Ida ne'e hanaran nepotismu.

Felizmente, Ana ba buka ajuda husi Eduardo no Rosa atu investiga, no ema balu fahe informasaun xave ho jornalista Zeca

## BELE KA LAE KONTRATU GOVERNU NIAN FÓ BA MEMBRU FAMILIA?

Hotu hotu ne'ebe governu utiliza hodi fornese servisu publiku nudar povu Timor-Leste nian. Tanba ne'e mak prosesu ba gastu osan ne'e tenki tuir lei, justu no transparante.

Razaun katak ema ida ka kompaña ne'ebe eskollidu atu halao servisu ba governu tenki halo duni, tanba sira ne'e ema ne'ebe kualidade liu no iha experiensia barak ba fornesimentu servisu hirak ne'e.

Hili ema ka kompaña ne'ebe atu servisu ba governu labele influensiadu husi relasaun familia no amizade, ka interese negosiu ka relasaun seluk ne'ebe involve autoridade sira.

Iha paiz balu, sistema ba kontratu husi governu sai aat tiha, nune halo konstrusaun estrada, edifisiu, portu no projetu seluk ninian kualidade a'at no folin aas liu duke lolós. Dalan ida ne'ebe akontese mak bainhira kontratado fó osan subar ba ema ne'ebe foti desizaun hodi hili sé mak atu hetan kontratu ne'e. Seluk mak wainhira kontratu ne'e entrega ba ema ruma tanba sira nudar família. Sé sistema tender no kontratu nakloke no transparente no konflitu interesse deklara-sai, maka pratika sira ne'e susar atu akontese.



# NEPOTIZMU

*Oinsá mak ita bele prevene nepotismu no konflitu interesse?*

## LIU HUSI JERE KONFLITU INTERESE HO APROPRIADU

Iha paiz kiik hanesan Timor-Leste dala-ruma ita sente hanesan koñese ema hotu, no relasaun ema hotu besik ba malu. Nune oinsa it abele ses-aan husi konflitu interesse? Ne'e posivel ka lae?

Sim! Iha prosedura ne'ebe aseitavel hodi trata konflitu interesse.

Prosesu sira ne'e involve:

### 1) Deklara kona-ba konflitu interesse.

Bainhira funzionariu, jestor ka kontratado ida iha koñesimentu kona-ba posibilidade rum aba konflitu interesse, sira tenki informa ba ninian superior. Informasaun ne'e labele rai nudar segredu.

### 2) Retira-a'an husi prosesu foti desizaun

Bainhira situasaun iha posibilidade atu ema ruma involve iha desizaun ne'ebe iha "konflitu interesse", sira labele kontinua involve iha prosesu foti desizaun ne'e.

Pur-ezemplu, ema ruma sewrvisu iha diresaun aprovisionamentu hatene katak ninian membru familia balu partisipa hotu iha konkursu ne'ebe nia jere. Depoisde informa ba ninian superior, nia tenki dada-a'an husi enkontru relevante hotu, labele asesu ba dokumentu relevante, no labele diskute kona-ba kontratu ne'e ho kolega sira.

### 3) Hakerek desizaun no medidas ne'ebe foti

Detaillu husi konflitu interesse no medidas ne'ebe foti atu evita envolve iha prosesu ne'e tenki hakerek, nune ema hotu bele hatene saida mak akontese.

Ho maneira ne'e, funzionariu no fiskalizador sira protejido husi deskonfiansa ba korupsaun, no sidadaun hotu hatene katak sira la responsabiliza no etika, no sira-nian osan gasta ho maneiru efikasia.

## Saida mak "konflitu interesse?"

Sé ema ida ne'ebe responsavel ba foti desizaun mos hetan benefisiu, direitamente ka indireitamente, husi desizaun ne'e, ka karik hanesan sira hetan benefisiu, ne'e ema temi "konflitu interesse".

Ne'e tanba desizaun ne'e iha interesse rua, ida mak atu halo desizaun diak ba povu Timorense, no interesse seluk mak atu tulun sira-nian aan liu husi negosiu ne'ebe sira rasik ka membru familia ruma involve. Interesse rua ne'e sake-malu, nune ita dehan sira "iha konflitu".

Konflitu interesse hotu presiza antisipa.



## *Seráke iha kompañia privadu ka emprezáriu ruma mos bele akontese nepotismu?*

Nepotismu bele daet ba komersiu, maibé ne'e la'ós krime sé akontese iha kompañia privadu ka organizasaun privadu ruma. Pur-ezemplu, iha negosiu balu nudar negosiu familia nian.

Maibé sé kompañia fó fatin ba nepotismu no fó liu servisu ba membru família duke ema seluk ne'ebé bele servisu maka'as, maka funzionáriu seluk bele lakon sira-nian moral no insertivu, maske sira koko servisu maka'as. Sira bele mós lakon respeita ba jestór sira ne'ebé mak fó fatin ba práтика sira hanesan ne'e. Buat sira ne'e hotu iha impaktu negativu ba negosiu nian suksesu.



### **LIU HUSI PRATIKA REKRUTAMENTU NE'EBÉ DIAK**

Wainhira iha vaga ruma, selesaun ba kandidatu sira tenke transparente, signifika katak ema hotu bele haré no hatene oinsá lalaók ba selesaun ne'e. Presiza iha deskripsiun ne'ebé klaru kona-ba responsabilidade ba pozisaun ne'ebé iha no kriteria kualifikasiun ba experiensia serbisu nian ne'ebe rekere husi kandidatu foun ne'e mos presiza hatete klaru. Sei diak-liu tan, sé panelista ba selesaun, la'ós ema ida deit mak deside. Panelista tenke soma hamutuk rezultadu bazeia skor ka valor ne'ebe kada panelista fó ba kandidatu tuir kritéria oin-oin ne'ebe mak relevante ba iha servisu.

### **LIU HUSI RELATA BUAT NE'EBÉ SALA**

Iha kazu ida ne'e, "Denunsante" fó sai informasaun kona-ba Tio ne'ebe korruptu liu husi dalan manda relatóriu ba jornalista. Karik dalan ne'ebé "denunsante" hili ne'e sala?

Lae. Termu "denunsante" ne'e refere ba ema ida ne'ebé mak hatene buat ruma la'o lalós no nia relata atu ema bele hatene katak iha buat ruma mak lalós. Iha nasau barak mak agora iha lei hodi proteje ema sira ne'ebé mak involve iha governu ka emprezial no hatene kona-ba krime ruma iha instuisaun laran no hato'o keixa ka dehan-sai ba ema seluk.

Fahe informasaun kona-ba korupsaun, nepotismu no krime seluk ba polísia, ka PDHJ ka ema seluk bele sai hanesan "servi interese públiku". Maibé ema ida-idak presiza kuidadu no konfia katak informasaun ne'ebe sira fó-sai ne'e tebes no la'ós bosok molok sira fahe informasaun hirak ne'e ho ema seluk.

## *Saida mak tenki hau halo sé hatene atu akontese nepotismu ka korupsaun?*

Sé ita-boot hetan evidensia kona-ba nepotismu ka korupsaun, ita-boot bele kesar ka denunsia ba Komisaun Anti Korupsaun ne'ebe bele simu ho konfidencial no tuir-fali halo investigasaun. PDHJ mos iha mandatu atu simu keixa relasiona ho práctica mal administrasaun no korupsaun husi ajente governu, nomos bele simu ita-boot nian keixa ho baze konfidencial.

# RESPEITA-MALU

Iha episodi ne'e, Ricardo hemu-lanu no baku ninian fen Sofia no oan feto.

## SERAKE NE'E NUDAR KRIMI IDA WAINHIRA BAKU EMA RUMA IHA UMA LARAN RASIK?

Sim! Laiha ema ida mak bele baku ema seluk iha fatin ne'ebe deit, tantu iha ita-nian uma laran ka liur.

## VIOLENCIA DOMESTICA NUDAR PROBLEMA BOOT IHA?

Sim. Dadus estatistika hatudu katak violensia domestika nudar problema boot iha Timor-Leste no feto adultu liu tersu ida (1/3) mak sai vitima violensia iha uma laran. Probabilidade ba feto ida atu sai vitima ba violensia domestika boot tebes iha Timor-Leste duke paiz barak seluk.

## BELE KA LAE VITIMA MOS TENKI RESPONSABILIZA?

Lae. Vitima sira la responsabiliza ba krimi ne'ebe komete hasoru sira, biar katak dala-ruma prepeta-dor/autor krimi koko dum sala ba vitima ba krimi ka aksaun ne'ebe sira komete ona. Ema ida-ida iha responsabilidade atu jere ninian emosaun ka hirus hodi nune labele sai laiha kontrolu tiha. Uza violensia fiziku atu resolve problema nunka bele diak. Koalia-sai argumentu bele atende ho resposta verbal. Using physical violence to solve a problem is never OK. Spoken arguments can be met with spoken responses. Buat hirak ne'e labele hasoru ho abuzu fiziku.



## Istoria -Respeita-malu

Iha episodi ne'e, Ricardo ne'ebe lakon ninian servisu nudar administrador lokal no luta hela atu hetan nivel minimu husi ninian servisu foun, kontinua hemu barak no halo tratamento aat ba ninian familia.

Iha biban hirak, nia verbalmente hatete a'at no baku ninian fen, Sofia, ha'kanek ninian kábas. Maibe wainhira Sofia koko kesar ba polisia, iha inisiu Ramon la konsidera ne'e nudar kazu seriu ida.



## *Violensia domestika ne'e kontra lei iha Timor-Leste?*

Sim. Eziste lei nasional kona-ba kontra violensia domestika (Lei No. 7/2010) ne'ebe trata komportamentu iha kontextu familiar.  
(Haré detaillu iha pagina tuir mai.)

Felizmente, Vitor mosu-mai no enkoraja Sofia atu halo deklarasaun, no apresenta ba Rosa no ninian ONG.

Depois Ricardo rona kona-ba ne'e, nia hirus Sofia no baku sira-nian oan feto. Biar katak nia laiha intensaun ha'kanek, maibe Sofia ba buka protesaun iha Uma Hakmatek hamutuk ho sira-nian oan feto, no aseita atu fó depoimentu hasoru Ricardo iha tribunal.

### IHA NE'EBE MAK VITIMA VIOLENSIA DOMESTIKA TENKI BA BUKA ASISTENSA?

Vitima ida sempre senti izolada tebes no kbiit-laek nune importante katak sira hakbesik ba ema ruma ne'ebe bele ajuda no akompanha sira, sé posivel.

Ne'e bele membru familia ruma, kolega ida, membru komunidade ida, ka reprezentante religiozu. Vitima tenki kuidadu wainhira sira buka ajuda ema ne'ebe sira hakbesik-ba nudar "ema ne'ebe iha sira-nian parte", no hatudu katak sira sei ajuda atu defende sira-nian direitu. Dala-ruma ne'e sei sai problema, no ema ne'ebe vitima hakbesik-ba ne'e hakarak ajuda fali prepetrador/autor ka koko subar saida mak akontese. Se ne'e mak akontese, maka vitima tenki buka fatin seluk ba hetan ajuda, ka ba direitamente kesar ba polisia.

Iha kada estasaun polisia iha ofisial treinadu ona atu trata kazu violensia domestika. Vitima feto ida tenki husu atu koalia ba ofisial polisia feto ne'ebe trata kazu violensia domestika.

(Haré detaillu iha pagina tuir-mai.)



# RESPEITA-MALU

## Informasaun tan kona-ba Violensia Domestika no lei iha Timor-Leste.

### VIOLENSIA DOMESTIKA KONTRA LEI IHA TIMOR-LESTE

Lei No. 7/2010, lei nasional kona-ba kontra violensia domestika ne'ebe trata ema-nian komportamentu iha kontextu familiar. Lei ne'e bandu aktus hirak ne'ebe kauza danus/terus ba membru familia ruma husi membru familia seluk. Ne'e inklui violensia fiziku, violensia sexual, violensia psikolojika no violensia ekonomika.

Violensia psikolojika inklui aktu ho intensaun hatun ema-nian dignidade, ha'moe no hatete a'at ema. Violensia ekonomika inklui estraga/destroi ema-nian sasan rasik, dokumentu rasik ka sasan sira ne'ebe persiza atu halo servisu.

Tuir-mai artigu balu husi Kodigu Penal ne'ebe trata kona-ba violensia domestika:

Artigu 154: Tratamentu a'at ba konjuge:

*"Ema ruma ne'ebe halo agresaun fizika ka mental ka tratamentu dezumanu ba ninian konjuge ka ema ne'ebe moris hamutuk ho prepetador iha situasaun hamutuk ho konjuge mak sei kastigu prizaun durante tinan 1 to 6, sé laiha kastigu ruma ne'ebe todan liu ne'ebe aplikavel ho forsa provizaun legal seluk."*

Artigu 155: Tratamentu a'at ba labarik menoridade:

*"1. ema ruma ne'ebe haknaar atu toma-konta ka iha responsabilidade atu tau-matan ba labarik menor husi tinan 17, ka hetan servisu atu haré labarik, no*

*a) hamosu danus ba isin-lolon ka saude labarik menor, ka halo tortura fiziku no mental ka tratamentu a'at, sei hetan kastigu prizaun tinan 2 – 6."*

**"Violensia domestika  
kontra lei iha Timor-Leste"**

### SÉ EMA RUMA AKUZADU BA VIOLENSIA DOMESTIKA NE'E SIGNIFIKA SIRA SEI BA PRIZAUN?

Ne'e depende ba sirkunstansia husi kazu. Sé violensia la kauza moras seriu no autor bele hatudu katak nia arependidu ba buat ne'ebe nia halo ona, no nia foti medidas atu kontrola ninian hirus atu nia la sai violentu, maka juiz bele foti medidas aproxi-masaun "justisa restorativu". Ne'e signifika katak lei koko atu ajuda harí fila fali ka restoura vitima nian direitu no sira-seluk ne'ebe involvidu.

Tuir Artigu 38 husi Lei Anti Violensia Domestika, tribunal bele substitui pena prizaun ba selu multa wainhira vitima seguru/hakmatek hela no autor aseita atu partisipa iha programa tratamentu no sai sujeitu ba akompañamentu husi servisu ba apoiu vitima no ho interesse atu mantein unidade familiar.



### Istoria -Ricardo

Iha episodiu husi Laloran Justisa, juiz fó sentensa ba Ricardo atu ba prizaun fulan 18, maibe mos deskobre katak diak liu ba Ricardo lalika hela iha prizaun no autoriza nia hodi fila ba hela ho familia iha uma.

Juiz bazeia ba lei hodi permite Ricardo bele livre ho kondisaun labele komete tan krimi seluk durante periudu ninian sentensa.

### SERAKE PRIZAUN NUDAR SOLUSAUN DIAK LIU?

Karik bele loos, katak sé ema ne'ebé kapturadu tanba violensia domestika no dadur, ninian fen no oan sira karik mos sei terus.

Tanba ne'e mak tribunal sempre buka dalam atu fó kastigu ba autor sira sein haruka prizaun, maibe garante katak sira la halo tan krimi tuir-mai, hanesan Ricardo iha episodiu ne'e. Iha kazu ne'e juiz liberta Ricardo tanba ne'e foin ba dala-uluk nia iha problema ho lei no promete atu la halo tan. Maibe sé ninian hahalok krimi relete fali, maka sei laiha alternativu seluk husi tama prizaun.



Ne'e signifika katak sé Ricardo konsege hakmatek durante fulan 18 mai, sei laiha problema. Entertantu, sé nia baku fali ninian fen, nia sei imediatamente ba dadur obrigatoriu hodi kumpri sentensa fulan 18 iha prizaun.

### OINSA HO MEIUS TRADISIONAL NE'EBÉ TIMORENSE SIRA UZA REZOLVE PROBLEMA UMA-LARAN?

Aproximasaun kustumariu/adat atu resolve problema bele mos uza iha relasaun violensia domestika, maibe meius ne'e labele substitui sistema formal legal. Lei ne'ebé proibi violensia, inkluindu mos iha lei anti violensia domestika, aplika ba kazu hotu.

Fiar adat nian iha Timor mos respeita relasaun domin iha kazamentu no valor familia no komunidade moris harmonia. Dala-ruma, aproximaun adat mos bele ajuda hapara violensia. Fator importante ida mak rekoñese vitima laos responsavel ba buat ne'ebé akontese ba nia, no laiha direitu ba ema ruma atu baku ninian kaben ka ema seluk.

Istoria no sentimentu husi vitima tenki iha knaar importante ba kombate violensia domestika. Sé karik mediasaun no aproximaun seluk utiliza atu hapara violensia domestika, maka importante tebes vitima nian lian no sentimentu sai nudar sentru husi prosesu ne'e.

### SÉ PROBLEMA REZOLVE ONA HO DALAN ADAT NE'E, SEI PERSIZA NAFATIN BA TRIBUNAL?

Sim. Lei ne'ebé proibe violensia inklui mos lei anti violensia domestika, sei aplika ba kazu hotu. Ne'e signifika katak aproximaun adat atu koko rezolve problema bele halao, maibe la substitui sistema lei formal.

Tuir lei anti violensia domestika katak kazu hotu husi violensia domestika ne'ebé denunsia ba polisia tenki hetan investigasaun no referidu husi Prokurador iha loron 15. Wainhira kazu ida denunsia ba polisia, sira tenki rejista evidensia kona-ba kanek fiziku no hasai retratu, hetan kopía rejistru tratamentu mediku husi ospital ka mediku ida no hakerek istoria husi vitima no sasin seluk. Buat hirak ne'e sei uza wainhira kazu ne'e prosesa ba tribunal.

# RESPEITA-MALU

*Oinsa vitima sira bele hetan apoio ka suporta iha kazu abuzu ka violensia domestika...?*

## **SAIDA MAK FAMILIA TENKI HALO WAINHIRA VITIMA KESAR KONA-BA ABUZU?**

Familia tenki koko atu komprende vitima nian terús, evidente katak vitima la responsabiliza ba ema baku no laiha razaun atu halo violensia. Direitu atu labele baku husi kualker ema no iha kualker sirskunstansia nudar direitu umanus.

Nudar nasaun, Timor-Leste nesesita familia hotu atu halibur iha esforsu atu hapara violensia domestika. Nune wainhira laen ka ema rumo baku feto, sira viola ona direitu umanus atu moris hakmatek no hetan seguransa. Sira mos viola ona lei nasional no bele hetan kastigu – inklui hatama ba prizaun.

Vitima persiza hetan apoio husi membru familia atu buka solusaun ba ninian terús. Nudar Estado, Timor-Leste nesesita tebes atu familia hotu halibur-malu iha esforsu atu hapara violensia iha uma-laran.

## *Oinsa kona-ba abuzu sexual ba labarik?*

Violasau sexual ba labarik bele kauza danus boot ba labarik ida no nudar krimi seriú ida tuir lei Timor-Leste. Wainhira ema adultu ida halo relasaun sexual ho labarik iha sira-nian familia ne'e koñesidu nudar incestu nomos nudar krimi seriú ida. Informasaun rumo kona-ba krimi sira komete ona tenki denunsia (kesar) lalais ba polisia. Tribunal sira iha Timor-Leste trata ona autor/prepetador violasau sexual ba labarik hodi haruka sira ba prizaun ba tinan barak.

*“Lei ne’eb proibe violensia, inklui mos lei anti violensia domestika, sei aplika ba kazu hotu.”*



## Assistensia husi Ministerio Solidariedade Sosial

Ajudus ba ema vulnerable bele mos hetan liu husi ofisina governu sira iha munisipiu sira.

Aktual ne'e iha Sentru Servisu MSS rua iha Dili no Manatutu. No iha mos Sentru Rejional lima, ho objetivu ikus mak harí sentru ida iha kada munisipiu:

- i. Gleno kobre Aileu, Liquisa and Ermera
- ii. Baucau ba Viqueque, Baucau and Lautem
- iii. Same kobre Manufahi and Maubisse
- iv. Maliana ba Bobonaro and Cova Lima, and
- v. Oecusse.

### **SE MAK BELE FÓ AKONSELLU LEGAL BA VITIMA ADULTU NO LABARIK IHA VIOLENSIA DOMESTIKA?**

Ne'e nudar responsabilidade husi eskritoriu Defensor Publiku atu fó akonsellu legal ba vitima, husi sira nian ofisina iha Dili, Baucau, Suai no Pante Makasar. Vitima mos bele buka akonsellu husi organizasaun naun lukrutivu ka advogadu privadu.

Ofisina husi Procuradoria ka Ministerio Publico sei responsabiliza ba investigasaun no lori prepeta-dor/autor husi violensia domestika ba tribunal. Ida ne'e katak instituisaun ne'e sei iha kontaktu substancial ho vitima. Unidade espesial ida atu trata asuntu krimi violensia domestika harí ona iha Ofisina Procuradoria Geral.

Asistensia Legal ba Feto no Labarik (ALFeLa) disponibiliza informasaun legal no akompanimentu ba feto no labarik vitima sexual no violensia domestika. Ne'e sei ajuda vitima sira atu comprende no partisipa iha prosesu julgamentu, no akompanha vitima ba hasoru polisia no ofisial justisa. ALFeLa iha ofisina iha iha area juridisau tribunal distritu sira: Dili, Oecusse, Suai no Baucau. Sira iha funsionariu jurista nain-5 ne'ebe treinadu ona iha Centro do Formação Judiciário, signifika katak sira kualifikadu atu halao knaar nudar advogadu/a iha Timor-Leste. Iha 2014 ALFeLa iha kuaze 500 clientes.



# DISPUTA RAI

*Investor extranjeiru ida koko sosa raia tu harí resort ida, maibe rai-nain sira luta ba sira-nian baliza rai.*

## SERAKE DISPUTA HANESAN NE'E NUDAR PROBLEMA KOMUN?

Konflitu mosu kona-ba nain ba rai akontese iha paiz ida-ida. Konflitu akontese wainhira iha intendimentu la hanesan kona-ba sé mak nain ba rai no saida mak sira bele halo ho asuntu ne'e. Foti medidas atu hamosu direitu ba rai no propiedade klaru bele ajuda, maibe ne'e mos bele hamosu konflitu iha tempu badak.

Pur-ezemplu, sé valor rai aumenta, maka ema komesa haksesuk-malu no luta kona-ba sé mak nain ba rai, iha ne'ebe ninian baliza, no sé mak bele fan. Komunidade balu iha Timor-Leste fahe ona rai no moris hakmatek durante jerasaun hirak sein diskute sé mak iha direitu ba rai-nain. Maibe progresu foun ne'ebe koko sosa rai ne'e ho presu aas, nune derepende ema hotu hakarak hetan parte husi osan ne'ebe hamosu disputa.

## SAIDA MAK BELE HALO ATU REDUZ POTENSIЯ BA KONFLITU?

Komprensaun ba direitu ba rai no nain ba nain ba rai, inklui pratika tradisional ka adat no iha prosesu bajere disputa bele ajuda reduz konflitu. Ne'e nudar approximasaun ne'ebe Lei rai iha Timor-Leste vigora desde 2017.



## Istoria - Disputa Rai

Iha epizódiu ida-ne'e, investor estranjeiru ida hakarak sosa rai husi ema na'in-rua hodi nune'e nia bele harí resort ida. Maibe rai-nain hirak ne'e haksesuk-malu tanba sira latatene baliza entre sira-nian rai, kada ida reklama porsaun boot husi presu ne'ebe oferese-ba sira.

Investor extranjeiru ne'e mos koopera ho negosianté lokál na'in-ida hodi prepara mapa ida ba resort ne'ebé halo planu ne'e, maibé



**SAIDA MAK AKONTESE BA LABARIK SIRA LAKON NE'E?****Sé mak 'labarik lakon'?**

Iha episodiu hirak ne'e, Rosa hasoru Siti no Yani iha ospital sein hatene katak sira nudar ninian bin no sobriña. Siti, military Indonesia ida foti nia husi ninian inan wainhira sei labarik tinan hirak liu-ba. No Rosa ho ninian inan buka hela nia durante tinan hirak. Siti nudar ema ida husi labarik lakon rihun ne'ebe ema foti durante okupasaun Indonesia.

Durante ne'e, iha maizumenus 'Labarik Lakon' nain-60 mak lori filafali hasoru sira-nian família.

mapa ne'e falsu. Iha mapa ne'e hatudu katak ema lokál no peskadór sira sei bele ba tasi-ibun hanesan uluk sira halo ona iha tinan ba tinan liubá. Mapa ne'ebé lolos husi ninian planu mak atu taka área tasi-ibun hotu husi ninian resort ho moru ida.

Feto ida husi Indonézia, Siti ho ninia oan feto, Yani, preukupadu hela atu fila-fali ba Indonesia depoisde la konsege hetan Siti nian familia oriijinal.

Militár Indonézia invade Timór iha 1974 no koko durante tinan 24 atu halakon Timoroan sira ne'ebé luta ba independénsia. Durante tempu ne'e, labarik Timoroan rihun mak ema foti husi sira-nian família no tula iha ró ba Indonézia. Bainhira sira to'o iha ne'ebá, sira tau labarik sira-ne'e iha kolejiu (pesantren) ka tau iha família sira no balun sira abandona sobrevive iha lurón. Sira balu hetan tratamentu di'ak, maibé sira barak mós lae. Moris momentu ne'e susar tebes ba labarik sira-ne'e, maibé la hatene loos oinsá sira balu sobrevive.

Iha kazu barak, família husi labarik sira hanoin katak labarik sira-ne'e mate ona, tanba sira la rona buat rumah husi labarik hirak-ne'e hafoin ema foti sira, liu tinan 35. Durante tinan tolu ba kotuk, Asia Justice and Rights (AJAR) ho PDHJ hala'o daudaun servisu hamutuk hodi lori sira balu fila ba uma iha Timór no hasoru fali ho sira-nian família sira.

Ekipa AJAR sira iha Indonézia buka Timoroan sira no, bainhira sira hakarak hasoru fali ho sira-nian família, nune'e sira apoiu hodi hetan pasaporte no billete sira atu semo mai Timór. Ekipa iha Timór-Leste ne'ebe kompostu husi AJAR, HAK, CVTL, ICRC no PDHJ mak buka sira-nian família ne'ebé dalaruma mos hetan difikuldade. Programa hasoru-malu-fali ne'e hetan apoiu husi PDHJ, Governu Timor-Leste nomós Governu Indonézia.

Programa reuní ne'e hetan apoiu husi PDHJ, governo Timor-Leste nomos governo Indonesia.



# DISPUTA RAI

## Saida mak bele redús potensia ba konflitu?

### KOMPRENDE TIPU OIOIN HUSI NA'IN BA RAI NO PROPRIEDADE

La'ós individuál de'it mak iha direitu ba rai, maibé mós grupu, família no komunidade sira.

Ida-ne'e loos. Rai balu komunidade utiliza ho tradisionalmente ba tempu naruk no ninia na'in no direitu ba utilizasaun ne'e fahe tiha ona entre família ka grupu boot sira. Direitu balu ba rai eziste ona nu'udar tradisaun, direitu balu fó husi podér koloniál Portugál, no direitu balu seluk hetan durante tempu Indonézia. Violénsia no dezlokasaun sira hafoin tiha 1998 mós halo ema okupa no utiliza rai no propriedade, dalaruma uza forsa.

Lei rai foun nian rekoñese tipu oioin husi na'in ba rai, inklui direitu tradisionál no direitu komunidade nian no fornese sistema ida hodi rezolve disputa bainhira indivídu ka grupu sira labele konkorda kona-ba na'in, baliza sira, nst. (Sumáriu badak husi pontu balu iha Lei foun ba Rai mak inklui iha okos).

### INVOLVE KOMUNIDADE IHA DEZENVOLVIMENTU

Bainhira halo planu ba dezenvolvimentu foun, komunidade no ema sira-ne'ebé afetadu tenke hetan konsulta. Komunidade sira-ne'e tenke bele simu informasaun tomak kona-ba planu sira.

Representante Governu sira-ne'ebé responsabiliza ba aprovasaun planu dezenvolvimentu nian iha devér atu konsulta ho ema sira-ne'ebé afetadu. Sira mós iha devér atu hetan relatório objetivo ne'ebé fornese informasaun kona-ba impaktu sosiál no ambientál husi projetu ne'e.

Defisil liu atu koko kansela dezenvolvimentu ne'ebé a'at no la hala'o ho maneira legál hodi altera. Nune'e, importante tebes ba komunidade sira atu labele hein to'o projetu ne'e remata molok sira envolve an.

### MEDIASAUN

Mediasaun no diskusaun ho "ulun-malirin" bele ajuda buka solusaun ne'ebe parte hotu bele simu. Ema hotu ne'ebe involve persiza koko atu komprende laos deit sira-nian pozisaun rasik, maibe mos saida make ma seluk fiar no tanba-sa mak sira fiar-ba.

Solusaun baibain ba konflitu ezije parte hotu ne'ebe involve atu "fó no simu". Laiha ema id abele hetan buat hotu ne'ebe nia hakarak, maibe deseja bele hetan konkordansia ne'ebe aseitavel ba ema hotu.

Lei rai foun ne'ebe pasa iha Juñu 2017, estabelese sistema atu klarifika titlu ba rai. Sé ema ruma la seita kona-ba nain ba rai, maka sistema foun ne'e sei ajuda atu hetan solusaun.



## APRENDE HUSI PAIZ SELUK

Iha istória ida-ne'e, peskadór lokál sira sei lakon asesu ba tasi-ibun tanba sei iha otél iha tasi-ibun. Direitu ba ema sira hodi asesu ba tasi-ibun no liña kosteira mak dezafiu boot ida iha fatin barak bainhira iha tasi-ibun, oseanu no liña kosteira sira. Hanesan exemplu, iha Bali, aumenta daudaun disputa kona-ba asesu ba tasi-ibun no oseanu. Ida-ne'e problema kona-ba halo balansu ba direitu ema sira-nian ho benefísiu husi investimentu sira. Hanesan exemplu, otél no resort sira sei hakarak atu asesu ba tasi-ibun. Se iha otél ka resort ida iha tasi-ibun, pelumenus tenke iha asesu ba ema lokál sira-ne'ebé besik.

### *"Providensia Kautelar"*

Atu realiza projetu ruma, maka dezenvolvidor sira tenki solisita/husu ba Ministerio Comercio no Industria atu hetan relatoriu kona-ba impaktu sosial no meiun-ambiente husi projetu ne'e.

Se ne'e seidauk halao, maka ema ruma mak hetan impaktu husi dezenvolvimentu ka reprezentante ONG bele hato'o pedidu "Providensia kautelar" ba tribunal. Ne'e nudar mandadu atu hapara projetu ne'ebe halao hela to'o estudu kona-ba impaktu sosial no meiu-ambiente bele apresenta.

## BALANSU ENTRE NESESIDADE KOMUNIDADE NO INTERESE BA NEGOSIU

Iha istória ida-ne'e, negosianta estranjeiru ida hakarak atu investe iha Timór, maibé nia hakarak taka dalan ba komunidade peskadór sira hodi asesu ba tasi-ibun. Nune'e, ida ne'ebé mak importante liu, lori mai osan no servisu husi investidór sira ka direitu komunidade lokál sira-nian?

Investimentu no dezenvolvimentu importante tebetebes ba Timor-Leste. Respeita povu-nian direitu hodi utiliza sira-nian rekursu komún hanesan rai, tasi-ibun no oseanu mós importante. Presiza iha balansu entre objetivu importante rua ne'e. Solusaun sira ne'ebé tenke buka mak halo balansu ba sira, hodi nune'e iha investimentu no dezenvolvimentu responsavel nomós respeitu ba direitu husi komunidade sira.

Planeamentu no dezenvolvimentu hotu-hotu tenke hala'o tuir lei no ho maneira ne'ebé transparente no responsavel. Ida-ne'e mak importante tebes katak regra legál sira la ignora liuhusi korupsaun ne'ebe involve ofisiais governu hodi hetan apro-vasaun. Buat hirak-ne'e akontese ona iha nasau barak. Ida-ne'e lori ba dezenvolvimentu ne'ebé la kontroladu no estraga, halo aat rekursu ambientál sira no kauza konflitu ho komunidade sira. Problema ne'e bele prevene bainhira hala'o planeamentu no dezenvolvimentu ho responsabilidade no transparénsia.

Transparénsia signifika katak planu no pasu hotu-hotu iha prosesu laran, inklui mapa sira, orsamentu no pagamentu sira-ne'ebé halo, no ema hotu ne'ebe afetadu bele haré-tuir. Parseiru sira hotu bele hato'o sira-nia opiniaun sira molok halo desizaun ba planu sira-ne'e. Ne'e mos sei proteje ofisial sira ne'ebe involve iha prosesu no asegura katak komunidade kontinua suporta makas ba reprezentasaun husi governu.



# DISPUTA RAI

*Informasaun seluk tan konaba lei, nain, no pratika kustumeira.*

## LEI NASIONÁL BA RAI

Lei nacionál ba Rai pasa tiha ona iha Parlamentu Nasional iha fulan-juňu 2017. Lei ida-ne'e estabelese prosesu ne'ebé direitu ba rai no propriedade husi indivídu no komunidade sira sei hetan rekoñesimentu no rejistu. Lei ne'e rekoñese direitu legál ba propriedade no utilizasaun ba rai husi indivídu, grupu no komunidade sira.

Lei ne'e estabelese instituisaun ida ho naran Komisaun Kadastral, iha Ministériu Justisa nia okos, ne'ebé sei responsabiliza hodi estabelese mapa ida ba propriedade no utilizasaun ba rai iha Timor laran tomak.

Ema no komunidade sira sei simu pedidu atu halo rejistu ba sira-nia afirmasaun ba rai no propriedade. Nune'e, importante ba ema hotu ne'ebé na'in ba rai ka propriedade atu iha konxiénsia katak prosesu ne'e sei akontese. Governu sei kontinua informa ba ema no komunidade sira kona-ba saida mak sira presiza atu halo ba aplikasaun, hodi nune'e sira-nian propriedade hetan rekoñesimentu legál.

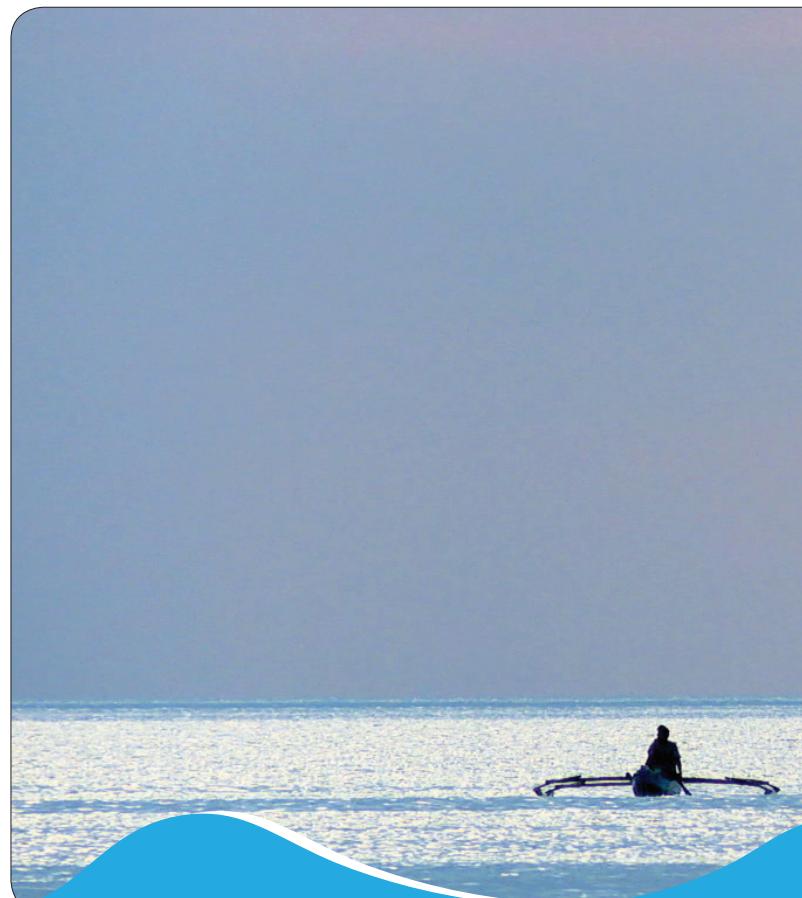
Direitu ba propriedade sira-ne'ebé fornese durante tempu Portugés no Indonézia hetan rekoñesimentu husi lei foun ne'e. Lei ne'e mós rekoñese direitu husi komunidade sira hodi sai na'in no utiliza rai, hanesan área sira iha suku, área agrícola sira, mota sira, nst.

Lei ba Rai rekoñese rai balu no na'in ba propriedade ne'ebé nunka hetan rejistu iha kualkér prosesu legál anteriór nian.

Direitu sira ba propriedade mak hanesan entre feto no mane no proibidu ba diskriminasaun.

## Komisaun Kadastral

Komisaun ne'e kompostu husi ema na'in-sia ne'ebé tenke iha reputasaun di'ak ba étika no morál. Sira na'in-neen nu'udar advogadu respeitadu no na'in-tolu nu'udar espesialista tékniku. Sira iha responsabilidade atu estabelese mapa husi nain ba rai no utilizasaun rai.



## Zona Protesaun Komunitariu

Zona protesaun komunitariu nudar areia sira ne'ebe Estado rekoñese atu proteje interese komunidade local. Sira ne'e inklui areia ne'ebe populasaun fahe ba nesesidade subsistencia hanesan areia rezidensia, rai agrikultura, flresta, bee-matan, nsst. Pratika kustumeira/adat sei orienta jestaun ba areia hirak ne'e.

## Propiedade Komunitariu

Lei mos rekoñese no proteje propiedade komunidade ne'ebe konsideradu atu bele sai Proprietariu Komum husi grupu ema ka familia no reguladu husi práktika kustumeira/adat lokal.

### OINSA DESIDE KONA-BA NAIN?

Ema sira-ne'ebé bele prova katak sira iha direitu ida anteríör nian ba rai ka propriedade no katak sira mak nu'udar na'in úniku de'it ba rai ka propriedade sei hetan rekoñesimentu ba direitu ida-ne'e tuir lei.

Sé iha liu ema ka grupu ida-ne'ebé afirma nu'udar na'in, nune'e sei hala'o inkérITU ida hodi deside oinsá mak propriedade ne'e bele hetan rejistu.

Fatór sira-ne'ebé sei tulun hodi estabelese propriedade legál inklui istória okupasaun ba rai, se okupasaun ba rai ne'e hetan ho dame ka liuhusi violénsia ka ameasa, dokumentu sira-ne'ebé relevante, konstrusaun sira-ne'ebé harí tiha ona, plantasaun ba ai-han sira, ai-hun sira, lutu sira, nsst (artigu 9).

Iha kazu balu, direitu propriedade bele oferese ba ema ka grupu ida, maibé sira dalaruma tenke selu kompensasaun balu ba ema sira seluk, hodi nune'e bele justu.

# ELEISAUN JUSTU

Iha episodiun ne'e, Ines hanesan profesora eskola sai kandidatu ida iha eleisaun suku, Zeca divulga korupsaun husi aktual xefe suku, no Holly hetan asaltu husi jovens nain tolu.

## TANBA-SÁ MAK VOTU NE'E IMPORTANTE?

Timor-Leste NASAUN demokrátiiku ida. Ne'e signifika katak ema ida-idak iha direitu hanesan no podér atu vota ba ema ne'ebé reprezenta sira hodi foti desizaun importante.

Timor-Leste iha eleisaun oin tolu. Ema ida-idak tenke ba votu iha kada eleisaun.

Eleisaun oin tolu ne'e atu hili:

- Eleisaun presidente, hili xefe estadu ida
- Eleisaun parlamentár, ba membru parlamentu ne'ebé halo lei ba ema hotu-hotu iha rai ne'e atu halo tuir
- Eleisaun xefe suku, ne'ebé iha podér boot atu afeta asuntu sira ne'ebé importante ba ema hotu iha suku ida.



## Istoria - Eleisaun Justu

Ines, profesora eskola ida ne'ebe onestu, deside atu sai kandidata ba eleisaun xefe suku biar katak povu hanoin nia sei la manan, tanba nia nudar feto ida.

Xefe suku aktual ne'ebe koruptu no kobra kustu extra ba ninian aan, fó osan, fós no subornu seluk ba ema atu tenta sira vota ba nia. Maibe ikus-mai, komunidade eleje/hili Ines.



- Iha Timor-Leste eziste modalidade tolu ba eleisaun:*
- *ba Presidente Republika,*
  - *ba Membru Parlamentu Nasional,*
  - *ba Lider Komunitariu.*

Entertantu, xefe suku aktual no emprezariu imobiliariu lori jornalista Zeca Mosquito ba tribunal ezije nia tenki selu indemnizasaun, tanba nia pública reportajen ida ne'ebé afeta negativamente sira-nian reputasaun.

No Holy, nudar transjêneru, hetan baku husi jovens nain tolu sein razaun no lori ba hospital.

#### TANBA-SA MAK HAU VOTA?

Ne'e importante tebes katak ema ida-idak iha nasau demokrátiku ne'e koko atu aprende di'ak liután kona-ba kandidatu oin tolu iha eleisaun ida no vota atu hili sira-nian lideransa.

Sé ita la bá vota mak ita sei la rekere buat hirak ne'ebé lideransa ne'e halo.

Eleisaun mak oportunidade ida atu partisipa iha ita-nian nasau demokrátiku no halo buat hotu di'ak liután mai ita-nian aan rasik no mai ita-nian komunidade. Ema hotu, tantu feto ka mane ne'ebé idade 18 ba leten iha direitu hanesan ba vota iha eleisaun hotu.



# ELEISAUN JUSTU

Oinsa halao eleisaun ne'ebe livre no justu?

## VOTASAUN SEGREDU

Ema ida-idak iha direitu atu hili ema ka partidu ne'ebé sira fiar nu'udar kandidatura ne'ebé di'ak liu hotu iha eleisaun ida. Ne'e direitu privadu no laiha ema ida iha direitu atu hatene ita atu vota ba sé.

Atu asegura ema ida-idak sente livre ba nian votu nune'e tenke rai segredu.

Ofisiál votasaun sei prepara fatin ba vota atu nune'e laiha ema ida mak haree ita vota ba sé iha surat-tahan votu nian, hafoin hikar surat-tahan votu nian hatama ba kaixa votu atu nune'e laiha ema ida mak haree. Ita-nia naran sei la hakerek iha surat-tahan votu nian ne'ebé ita tuu ona. Laiha ema ida mak hatene ita vota ba sé, no ida-ne'e importante tebes.

Ema hotu-hotu tenke sente livre atu hili ema ne'ebé sira hanoin di'ak liu hotu mak eleitu.

## FÓ FOS NO OSAN BA VOTA NE'E PERMETIDU?

Lae. Ne'e bandu no kontra lei ne'ebé koko atu 'sosa' votu. Maske kandidatu korruptór balu koko atu fahe sasán ba povu sira ka husu povu sira promete atu vota ba sira.

Sé ema ruma koko atu sosa ita-nian votu, ne'e razaun di'ak ida atu la bele vota ba sira, tanba ba oin ita bele hatene katak sira sei laiha étika ka kontra lei bainhira sira eleitu.

Tenke hanoin katak direitu ba vota ne'e valór tebes no ita ita-nia votu sei la hetan influénzia husi ema ida ne'ebé fó sasán ruma mai ita ka ameasa ka koko atu obriga ita atu vota iha maneira partikulár ida.



*"Ema hotu-hotu tenke sente livre atu hili ema ne'ebé sira hanoin di'ak liu hotu mak eleitu."*



#### SAIDA MAK KAMPAÑA ELEITORAL?

Kampaña eleitoral nudar periudu tempu ne'ebe kandidatu sira ba eleisaun oinoin koko konvense povu atu vota ba sira. Pur-ezemplu, kandidatu sira karik dehan ba povu katak sira planeia atu halo wainhira eleitu, ka hatudu ninian historia konaba onestidade no rona povu, atu hetan konfiansa votantes katak sira mak pesoal/ema diak liu ka merese ba knaar ne'e.

Kandidatu sira iha eleisaun ida tenke hatete lia-loos bainhira iha kampaña, maibé votante sira mós tenke konsidera ho kuidadu ba buat ne'ebé kandidatu sira hato'o ne'e loos ka lae.

Pur-ezemplu iha istória ne'e xefe suku tuan hato'o ba povu sira katak nia ema ne'ebé onestu, maibé ne'e bosok. Xefe suku tuan ne'e mós hatete katak Ines laiha experiénsia no nia labele halo servisu ne'ebé xefe suku tuan ne'e halo ona.

Maibé komunidade hatene ona katak xefe suku tuan ne'e korruptór no povu sira fiar liu Ines nu'udar mestra eskola ida maske nia la iha esperiénsia iha polítku. Sira fiar katak Ines sei serbí povu sira ho di'ak. Entaun sira hili Ines iha eleisaun ne'e.



# ELEISAUN JUSTU

Iha episodiu ne'e, Holly, nudar transjeneru ida, hetan atake husi jovens nain tolu, no nia la koñese no ikus-mai ba tiha ospital.

## Istoria - Holly nian

Iha Episodiu 10 Holly hatete ba Yani katak wainhira nia sei kiik haré hanesan labarik mane, maibe agora nia nudar feto.

Ho lia-fuan seluk, wainhira Holly moris-mai doutor sira no ninian inan-aman no sosiedade tomak atribui/fó ba nia identidade mane. Sira fiar katak tanba labarik nian isin-lolon nudar mane, nune labarik ne'e tenki sai mane no sei sai-boot nudar mane ida.

Entertantu, wainhira Holly sai-boot, nia konsiente katak nia senti hanesan feto liu duke mane. Nia nudar transjêneru. Atu expresa ninian jeneru, Holly hili atu hatais vestidu, husik fük naruk no tau makiajen (make up) hanesan feto seluk.

Laiha buat ida mak sala husi ne'e, no ne'e nudar parte natural husi diferensia hahalok husi nudar umanu.

Holly nudar ema diak ida, nian laran diak tebes no laran-luak no halao ninian moris sein ha'terus ema seluk. Nia ajuda tebes Siti ne'ebe buka ninian familia ne'ebe sira haketak-malu ona durante tinan ba tinan.

Independentemente husi Holly nian laran

diak, ema sempre halo brutu ka violentu ba nian. Sira hamnasa no konta nia, tanba deit nia diferente.

Holly korajen tebes no kontinua halao ninian moris nakloke. Iha episodiu 17, jovens nain tolu ataka nia, tanba deit sira haré nia diferente. Depois ida husi jovens hirak ne'ebe labele toba. Nia senti katak nia halo ona hahalok aat – ha'kanek ema ida ne'ebe la halo aat ba ema seluk. Nia husu serake nia bele husu deskulpa no hatete ba Holly katak nia arependidu ho hahalok ne'ebe nian halo.

Holly nian familia mos infrenta difikul-dade atu simu realidade kona-ba nia. Ninian aman hirus tebes nia. Nia nunka komprende katak sai transjêneru nudar buat ida ne'ebe nudar parte husi sé mak Holly ne'e. Holly nian aman duni nia sai husi uma, nune nia tenki sai no trata ninian aan rasik.

Maibe depoisde jovens nain-tolu ne'e baku nia, Holly nian aman halai mai ospital. Nia konsiente katak nia hadomi tebes ninian oan no laiha diferensia identidade jeneru ne'ebe nia no ninian expresaun. Nia hetan fali ona ninian oan no kontenti tebes.



## Karakteristiku Sexu

Ema nian sexu relasiona ho sira-nian fiziku isin lolon. Iha momentu moris, ita baibain koñese ema nudar femeninu ka maskulinu bazeia ba sira-nian isin-lolon. (inklui hormonu no kromosonu). Ema balu nian isin-lolon iha momentu moris nudar ‘intersexu’, katak sira-nian isin-lolon la apropiadu ho tradisaun definisaun ba isin-lolon mane ka feto.

## Identidade Jeneru

Identidade jeneru relasiona ho sentimentu ema nian kona-ba mane ka feto ka lae, nomos dezeju husi sosiedade kona-ba knaar ne’ebé halao husi ema iha sosiedade laran bazeia ba sexu sira-nian momentu moris. Exemplu, oinsa ema tenki hatais, koalia no hahalok tuir feto, labarik mane, feto ka mane.

## Expresaun Jeneru

Expresaun jeneru refere ba maneira ema komunika sira-nian identidade jeneru ba ema seluk liu husi hahalok, hatais roupa, istílu fúk, lian ka karakter isin-lolon.

## Orientasaun Sexual

Orientasaun sexual refere ba atrasaun (senti gosta) pesoal/ema nian emocional, romantika ka sexual ba ema seluk. Ema barak senti atrasaun ba ema ho sexu ka jeneru diferente, no ema balu senti atrasaun ne’e ba ema ho sexu ka jeneru hanesan.

### SERÁKE ASALTU BA HOLLY NUDAR KRIMI SERIU IDA?

Sin. Ne’e krimi sériu duni tanba asalta ema ida, no ida-ne’e bandu husi lei penál Timor-Leste nian. Lei hatete katak sériu liután se halo violénsia tanba razaun kona-ba jéneru ka orientasaun sexu.

Iha ita-nian istória, Holly la ameasa joven sira, nia la ko’alia aat ba sira. Nia hakarak atu bá uma mesak no ho hakmatek atu la hetan tan ataka husi ema, tanba de’it nia moris la hanesan.

Polísia mak iha knaar atu kaer kriminozu sira no julga atu hetan sentensa iha prizaun, tanba ida ne’e krimi sériu tebes.

### SIGNIFIKA SAIDA SAI TRANSJÉNERU?

Ema barak nunka kestiona identidade sexu ka sira-nian jeneru. Sira senti normal no konfortavel ho “label” labarik feto, labarik mane, ka feto ka mane ne’ebé atribui/fó ba sira bazeia ba sira-nian isi-lolon momentu moris.

Ba ema barak, sira-nian karakteristika sexu no identidade jeneru lao hanesan. Ema barak ho isin-lolon maskulinu senti konfortavel ho identidade jeneru labarik mane no mane, no ema barak ho isin-lolon femenina senti natural nudar “labarik feto no feto”.

Entertantu ne’e la laos ba ema hotu. Ema balu senti katak “label” sexu no jeneru la apropiadu ho sira-nian sentimentu institivu rasik. Sira karik senti katak sira entre mane no feto, ka katak sira kontrariu husi sexu ne’ebé sira hetan desde moris.

Transjeneru nudar ternu jeral ida ba ema hotu ne’ebé la senti katak sexu no jeneru ne’ebé sira simu momentu moris apropiadu ho identidade sira-nian momentu boot no/ ka adultu. Ema transjeneru karik ka karik lae, expresa sira-nian sexu liu husi oinsa hatais ropa, koalia no hahalok, ka ho adaptasaun sira-nian isin-lolon (ne’ebé koñesidu mos nudar ‘tranzisaun’).

# ELEISAUN JUSTU

Direitu LGBT iha Timor-Leste...

## SAIDA MAK LGBT?

LGBT signifika Lesbian, Gay, Bi-sexual, Transgender. Lia-fuan hirak ne'e iha Ingles maibe uza mos ba lian seluk.

Lesbian, Gay no Bi-sexual nudar lia-fuan ne'ebe relasional ho orientasaun sexual.

- ‘Lesbian’ – nudar lia-fuan uza atu deskreve feto ne'ebe gosta feto seluk.
- ‘Gay’ – nudar lia-fuan uza atu deskreve mane ne'ebe gosta mane seluk
- ‘Bi-sexual’ – nudar termu ne'ebe deskreve ema ne'ebe gosta ema ho jeneru liu ida (jeneru rua).

‘Transgender’ – refere ba identidade jeneru no expresaun jeneru no dala-ruma karakteristiku sexu. Ne'e nudar termu jeral ba ema hotu ne'ebe la sente katak sexu no jeneru rejistadu iha momentu sira moris refleta ba buat ne'ebe sira hakarak/dezeju.

## “TRANZISAUN” SIGNIFIKA SAIDA?

Ema transjêneru balu halo prosesu mudansa ba sira-nian apresentasaun atu expresa sira-nian sexu. Hanesan Holly hanesan mane iha momentu jovens, maibe agora nia hatais sáia no tau makiajen (make up) hanesan feto seluk. Ema transjêneru balu mos modifika sira-nian isin-lolon liu husi tratamento modernu.

*“Lei Timorense explisitamente bandu diskriminasau bazeia ba orientasaun sexual no identidade jeneru.”*

*Sidadaun hotu hanesan iha lei nian oin no iha direitu hanesan no autoridade públiku labele diskrimina sidadaun ho motivu saida deit, inklui bazeia ba orientasaun sexual no identidade jeneru.”*

(<http://undocs.org/A/HRC/34/11/Add.1>)



## Selebra Diversidade

Ema oinoin mak moris iha mundu ne'e.

Ema balu badak no balu aas, balu iha fúk bem no balu iha fúk kritin/nakdulas, balu iha kulit mutin no balu iha kulit metan. Ema sira bele husi rasa, religiaun, nasionalidade no grupu etniku diferente, bele mos senti gosta ba ema ne'ebe jeneru hanesan ka ba jeneru diferente, bele kabéna ka nunka hakarak kabéna.

Ema ida-ida iha direitu fundamental hanesan, simplismente tanba sira moris-mai iha mundu ne'e, la importa/preukupa ho sira husi ne'ebe, sira hanesan saida ka husi ne'ebe sira mai.

Tanba deit ema ruma haré-ba diferente husi ita, laos razaun atu tauk ba sira ka hakarak haterus sira. Ema ne'ebe haré-ba diferente bele mos fó kontribuisaun pozitivu ba mundu hanesan ema seluk. Diversidade nudar buat ne'ebe ita persiza selebra, labele tauk.

### ORIENTASAUN SEXUAL NO IDENTIDADE JENERU IHA TIMOR-LESTE

Biar katak konstituisaun Timor-Leste la mensiona espesifikamente diskriminasau bazeia ba orientasaun sexual no identidade jeneru, maibe rekoñesimentu ba direitu umanus husi diferente orientasaun sexual no identidade jeneru (LGBT) aumenta liu-tan iha Timor-Leste.

Iha Nasoens Unidas, Timor-Leste asina ona deklara-sau ne'ebe afirma katak direitu umanus aplika ba ema hotu no ezije atu hapara violensia no violasaun direitu umanus seluk bazeia ba orientasaun sexual no identidade jeneru. Governu Timor-Leste mos afirma katak lei sira iha Timor-Leste bandu diskriminasau bazeia ba orientasaun sexual no identidade jeneru.

Hahalok sexual entre ema ho sexu hanesan laos illegal iha Timor-Leste, naran katak sira-nain rua partisipa ho konsentimentu rasik nomos ho tinan maioridade ne'ebe permitidu. Ne'e signifika katak parseiru ema nain-rua ne'e atu halo aktu sexual ruma tenki boot liu ona tinan 14 no sira tenki konsenti (aseita) livremente ba aktu sexual.



# HASORU MALU HIKAS FALI

*Siti hasoru malu fali ona ho ninian familia, Rosa no Eduardo hetan fali sira ida-ida nian domin, no xefe suku no emprezariu lori Zeca ba tribunal iha kazu sivil.*

## **SAIDA MAK KAZU SIVÍL?**

Lei sivíl nu'udar lei iha área ida ne'ebé liga ho disputa entre ema, grupu ka organizasaun sira. Ne'e abranje argumentu kona-ba kontratu, disputa rai no propriedade, ka estraga reputasaun ema ruma (defama-saun).

Objetivu husi lei sivíl ne'e atu buka solusaun justu ba sira ne'ebe involve iha disputa. Ne'e diferente ho lei penál ne'ebé ho objetivu atu buka karik ema ruma komete krime no sé nune'e atu fó kastigu adekuadu.

Sé ema ka grupu ruma envolve iha disputa sira tenke buka atu ko'alia no buka ema ruma atu sai mediadór. Sé ne'e la konsege sira bele ba tribunál. Ne'e sei sai nu'udar kazu sivíl ida, la'ós kriminál no baibain polísia sei la envolve.

Kada parte iha disputa sivíl ne'e sei iha oportunidade atu lori sasin no prova atu apoiu sira-nian argumenta ba tribunál. Juíz, depoizde konsidera prova sira sei deside buat ne'ebé justu. Nia bele hasai orden katak ema ka grupu ne'e tenke halo tuir.

Pur-ezemplu juíz hasai orden katak tenke halo moru tanba iha konkordánsia ida no tenke selu. Ka juíz bele halo orden iha parte seluk ne'ebé selu kompen-sasaun de'it, iha maneira ho osan ba parte seluk,



## *Hasoru Malu Hikas Fali*

Iha episodiu ikus, Zeca, jornalista ida, halo denúnsia ba publiku katak xefe suku ida korruptu nomós nia envolve iha dezenvolvimentu tasi-ibun ne'ebé atu blokeia fali peskadór sira-nian asesu ba tasi. Xefe suku no dezenvolvidór lori kazu ne'e hasoru Zeca iha tribunál. Sira reklama katak Zeca tenke selu indemnizaun ho valor osan boot tanba nia prejudika sira-nian reputasaun. Maibé, depoizde rona tiha evidénsia hotu, juíz sira





rejeita tiha reklamasaun sira-ne'e.

Eduardo jurista joven ida ne'ebé ta'uk atu dehan ba ninian namorada katak nia aman uluk nudar tropz Indonézia ida ne'ebé obriga hola ninian inan. Ikus-mai, nia konta lia-loos ba Ana.

Rosa ho Vitor fahe sira-nian sentiment ba malu iha exebisaun CAVR. No wainhira jovens sira ne'ebé asalta Holly mosu iha tribunal, ida husi sira senti arependidu.

sé ema ruma defama ema seluk, pur-ezemplu afeta sira-nian reputasaun liuhosi denúnsia buat ruma ne'ebé la loos.

#### DIFERENSA ENTRE LEI SIVIL NO LEI PENÁL MAK SAIDA?

Disputa iha lei sivil diferente ho kazu krimi, tanba ema ka organizasaun iha diferensia k alia-fuan la han malu, no ninian objetivu mak buka salusaun justu.

Lei penál estabelese buat ruma ne'ebé parlamentu deside ona ba ema atu labele halo ka proibi. Hirakne'e inklui nudar krime sira, hanesan oho ka na'ok.

Sé ema ruma, la importa sé mak ne'e, mak komete krime sira-ne'e ida tenke kaptura, lori ba tribunál no kastigu.

Kazu iha tribunál envolve lei penál ne'e la'ós entre ema ka kompañia ne'ebé la konkorda ba malu. Ne'e entre Estadu, reprezenta husi polísia no prokuradór, no indivídu ida.

Sé ema ida akuzadu krime husi prokuradór, tenke prova katak nia komete duni krime. Arguidu ba kazu krime hotu iha direitu atu hetan advogadu ida. Juíz iha devér atu deside, sé sira sala no fó kastigu adekuadu saida.



# HASORU MALU HIKAS FALI

Kódigu Sivil, Kódigu Penal, defamasaun no liberdade expresaun...

## SAIDA MAK DEFAMASAUN?

Enjerál defamasaun katak bainhira ema ida halo komunikasaun ne'ebé la loos hodi prejudika fali reputasaun ema seluk nian.

Sé ida-ne'e akontese duni, ema ne'ebé hetan danus ba ninian reputasaun iha direitu atu reklama indemnizaun ka forma seluk husi kompensasaun husi ema ne'ebé prejudika sira-nian reputasaun.

Iha Timor-Leste hanesan mos rejime demokratiku ida, defamasaun nudar kazu sivil sei trata entre parte sira no la involve polisia ka lei kriminal. Maibe, ne'e sei nudar ofensa/violasaun ida iha Timor-Leste wainhira ema ruma hatete ka hakerek buat falsu kona-ba ema ruma ho intensaun ezije ema ne'e atu halao krimi ruma

## SAIDA MAK INTERESE PÚBLIKU?

Iha desizaun ba kazu Zeca, juiz dehan katak buat ne'ebé importante atu tetu mak serake publika reportajen kona-ba korupsaun ne'e interese públiku.

Ho lia-fuan seluk, serake ne'e ajuda sosiedade atu hatene informasaun lolós?

Iha kazu ne'e, juiz deskobre katak buat ne'e ajuda sosiedade atu hatene informasaun lolós, tanba sosiedade tenki hatene sé mak koruptu no sé mak involve iha mal administrasaun.

## Kódigu Sivil

Lei ka kódigu civil relasiona ho disputa entre ema no organizasaun ne'ebe la aseita ba malu, hanesan kona-ba kontratu, ka baliza ba rai.

## Kódigu Penal

Kódigu Penal ka lei kriminal relasiona ho buat sira ne'ebe parlamentu deside katak nudar hahalok sala iha kontextu saida deit. Ne'e inklui violensia, asaltu, oho/omisidiu, naok no seluk tan. Kazu krimi sira iha tribunal sempre ajente estado mak lori-ba.



## Istoria - "Defamasaun"

Iha episodiu ne'e, Zeca denúnsia iha televisaun hodi informa ba públiku katak xefe suku tuan ne'e korruptór.

Xefe suku tuan ne'e hatete katak ne'e la loos no tanba ne'e Zeca tenke selu fali osan atu ha'morin ninian reputasaun.

Iha tribunál povu sira husi suku refere mai no fó evidénsia ba juíz katak xefe suku tuan ne'e korruptu duni, tanba nia kobra osan ba buat seluk tan.



## *Liberdade expresaun*

Zeca reklama katak nia iha direitu atu relata lia-loos, tanba Timor-Leste iha protesaun legal ba liberdade expresaun. Ne'e signifika saida?

Konstituisaun Timor-Leste nian iha artigu 40 preve katak:

*"Ema ida-idak iha direitu ba liberdade expresaun no direitu atu informa no hetan informasaun imparsialidade. Atu ejerse liberdade expresaun no informasaun labele limite husi kualkér sensura."*

Alinea 41.1 husi konstituisaun ho título 'Liberdade Imprensa no Mídia Masa' preve:

*"Liberdade Imprensa no Mídia Masa tenke garantida. Liberdade Imprensa ne'ebé inklui, nomeadamente, liberdade imprensa no kriatividade jornalista nian..."*

Ho ida-ne'e, direitu ne'e mós tenke balansu ho devér no uza podér ho responsabilidade ba liberdade imprensa no sei la prejudika reputasaun ema seluk nian, karik bele só kritika ema seluk ho lia-loos no fó benefísiu ba públiku.

Iha desizaun Juíz konsidera katak maske Zeca afeta negativamente xefe suku nian reputasaun ho denúnsia katak nia korruptu, maibé saida mak Zeca denúnsia ne'e buat loos ka realidade. Juíz mos deside katak buat ne'e benefesia interese públiku ne'ebé sira bele hatene realidade lolos.

Tanba reporjanen ne'e loos duni no iha interese públiku, nune ne'e laos defamasaun.

## **PROTESAUN LIBERDADE EXPRESAUN**

Governu no tribunál sira iha paiz hotu hetan dezafiu atu proteje direitu importante ba liberdade imprensa (haré box).

Kontribuisaun imprensa nian mak fó informasaun lolos ba públiku, ho devér atu publika ho responsabilidade, benefisia NASAUN hotu.

Dalaruma iha governu paiz seluk nian ne'ebé kritika dezempeñu hodi limite liberdade imprensa atu denúnsia kona-ba governu refere.

Iha sistema governasaun autoritáriu, jornalista sira dalabarak sulan ba prizaun, tanba denúnsia kona-ba ema elite sira – inklui belun emprezáriu sira.

Sé imprensa la livre atu investiga no denúnsia korrupsaun, mal-jestaun no mal-governasaun oinsá povu hatene lia-loos?

Maibé podér atu denúnsia no afeta reputasaun indivídu no organizasaun sira tenke uza ho responsabilidade.

## **LEI MÍDIA TIMOR-LESTE**

Lei mídia Timor-Leste nian regula ba hahalok jornalista nian no sé mak kualifikadu atu sai jornalista ida.

Lei ne'e estabelese Konsellu Imprensa Nasional ne'ebé kompostu husi jornalista na'in-rua, membru na'in-rua ne'ebé reprezenta públiku ne'ebé hili husi Parlamentu Nasional no reprezentante ida husi proprietáriu meius komunikasaun.

Lei ne'e fornese kódigu étika ne'ebé tenke halo tuir husi jornalista Timor-Leste oan sira.

*"Tanba reportajen ne'e loos  
no iha interese públiku,  
maka ne'e  
laos defamasaun."*

# HASORU MALU HIKAS FALI

*Lisaun husi domin! Ita bele aprende kona-ba direitu umanus husi istoria domin Eduardo ho Ana, no Rosa ho Vitor?*

## TANBA-SA MAK EDUARDIO BOSOK KONA-BA NINIAN FAMILIA?

Iha epizódiu ne'e, jurista joven ida naran Eduardo koko atu subar istoria família nian no ikus-mai nia hatete ba ninian namorada katak nia aman ne'e membru forsa indonézia ne'ebé obriga hola nia inan.

Iha istoria ne'e, Eduardo konta-ba ninian namorada katak bainhira nia sei joven labarik no ema boot sira seluk goza nia ba buat ne'ebé ninian aman halo. Loos duni, labarik ida laiha responsabilidade bainhira nia moris no saida mak ninian aman halo.

Maibe iha realidade tuir estudu ida foin daudauk kona-ba situasaun labarik sira-ne'ebé moris husi inan ne'ebé hetan violasaun sexuál iha konflitu pasadu, deskobre katak, labarik hirak-ne'e kontinua sofre diskriminasaun. Estudu ne'e deskobre katak labarik hirak-ne'e hakiak husi inan faluk sira. Labarik hirak-ne'e susar atu hetan dokumentu ka sertidaun sira, moris ki'ak ho hetan oportunidade mínimu ba edukasaun.

Labarik la responsabiliza ba sira-nian moris-mai iha mundu ne'e no sé mak sira-nian inan-aman. Labarik ne'ebe moris ona husi violasaun sexual labele hetan diskriminasaun.

Labarik sira labele diskrimina ba saida mak sira-nian inan-aman halo. Labarik sira labele hetan diskriminasaun, tanba buat ne'ebé ninian inan-aman halo ona. Pur-ezemplu aman ida nu'udar membru milísia, ka prizoneiru ka halo buat rumo ne'ebé aat. Ne'e la'ós labarik nia kulpa no laiha ema ida mak bele fó-sala ka diskrimina hasoru labarik ne'e.

Ne'e kontra lei no konstituisaun Timor-Leste nian kona-ba diskrimina hasoru ema ida.

Iha mundu ne'e eziste ema oin-oin, no iha Timor-Leste, ema diferente nudar rekursu ne'ebe bele ha'forte nasaun. Laiha ema ida mak bele sofre ka diskrimina tanba de'it sira la hanesan, ka tanba de'it ninian família ka buat ne'ebé ninian família halo.

## Diskriminasaun no Konstituisaun

Konstituisaun Timor-Leste nian preve katak diskriminasaun ho razaun oioin ne'e ilegal:

### Artigu 16

1. Sidadaun hotu hanesan iha lei nian oin, tenke ejerse direitu hanesan no tenke sujeitu ba devér hanesan.
2. Laiha ema ida bele hetan diskriminasaun ho razaun oioin kona-ba kór, rasa, estadu sivil, jéneru, orijen étniku, idioma, sosiál ka estadu ekonomiku, konviksaun político ka ideolojia, relijiaun, edukasaun no kondisaun fiziku ka mentál.

### Artigu 17

Tantu feto ka mane iha direitu no devér hanesan iha área hotu hahu husi família, político, ekonomiku, sosiál no moris kulturál.



## Centro Nasional Chega

Iha tinan 2017 instituisaun estado foun, Centro Nasional CHEGA! (CNC) harí ho mandatu atu ajuda governu no parte sira seluk atu implementa rekomendasauh husi CHEGA! Relatório CAVR nian.

Ofisina CNC nian iha eis-komarka Portugés no Indonézia nian, ne'ebé mós arkiva hela CAVR nian sasán sira. Komarka ne'e mós nu'udar muzeu ida ne'ebé foka ba experiénsia Timor-Leste nian durante okupasaun indonézia no loke ba públiku.



### **SAIDA MAK EXEBISAUN CAVR FATIN NE'EBÉ ROSA HO VITOR HASORU?**

Comissão de Acolhimento, Verdade e Reconciliação de Timor Leste (CAVR) nu'udar komisaun independente ida ne'ebé hala'o ona servisu durante tinan tolu husi 2002-2005 hadi inkéritu kle'an kona-ba violasaun direitus umanus ne'ebé akontese iha Timor-Leste husi tempu funu sivil iha fulan-abrília tinan 1974 to'o fulan-outubru tinan 1999 bainhira forsa intervensaun pás to'o hodi hapara violasaun ne'ebé mosu depoizde referendum.

Durante período CAVR hala'o servisu, konsege entrevista no hakerek deklarasaun maizumenus husi vítima 8000, sasin no peritu sira no hakerek ona relatório to'o pájina 2000 ho título Chega! ne'ebé deskreve istória kona-ba funu sivil no okupasaun militár Indonéziu no krime no violasaun sira seluk ne'ebé akontese iha tempu ne'ebá.

Espera katak informasaun hirak-ne'ebé rekolla ona husi CAVR bele tulun ita komprende saida mak akontese ona no tansá akontese, tulun ita hadook an husi violénsia iha futuru.

Pur-ezemplu lisaun prinsipál ida husi CAVR mak sosiedade presiza sai responsavel no labele iha impunidade bainhira komete krime ida. Sé ema ruma komete krime tenke investiga no prosesa, la haré ba riku, kiak, poder boot, fraku, membru governante ka militár ka povu baibain. Tenke iha lei no regulamentu ida hanesan ba ema hotu. Ne'e ita bolu Estado de Direito.

CHEGA! ninia relatório inklui rekomendasauh hirak ne'ebé tenke konsidera hodi bele implementa, ne'ebé trata ita-nian pasadu no prevene violasaun direitus umanus iha futuru. Iha 2006 Dekretu Lei husi Konsellu Ministru estabelese Centro Nacional CHEGA! (CNC) ho ofisina iha ex-Komarka Balide. CNC hetan atribuisaun ofisial ba responsabilidade atu promove implementasaun husi rekomendasauh estipuladu iha CHEGA! nomos inklui iha Relatorio husi Comissão Verdade e Amizade.

